

ГААГСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ЧАСТНОМУ ПРАВУ
1893|2003

ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО
по применению Гаагской конвенции 25 октября 1980 года
о гражданских аспектах международного похищения детей

ЧАСТЬ II – МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

РАБОЧЕЕ РЕЗЮМЕ

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Резюме: Ключевые принципы действий	iv
2.	Резюме: Пути к подписанию и ратификации или вступлению	vi
3.	Резюме: Методы введения в действие	viii
4.	Резюме: Центральный орган	ix
5.	Резюме: Организация судов	x
6.	Резюме: Вопросы судопроизводства	xi
7.	Резюме: Юридическая консультация и поддержка	xii
8.	Резюме: Консультации по интерпретации	xiii
9.	Резюме: Упрощение процедуры принятия новых членов	xiv
10.	Резюме: Осуществление: непрерывный процесс	xv

1. РЕЗЮМЕ: КЛЮЧЕВЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЕЙСТВИЙ

1.1 Средства и полномочия

Для осуществления мероприятий по соблюдению положений Конвенции полезно:

- определить полномочия и функции компетентных органов;
- обеспечить всех субъектов достаточными ресурсами;
- создать компетентные органы или установить специальные процедуры.

1.2 Взаимодействие

- Действия внутри страны можно улучшить за счет эффективного обмена информацией и сотрудничества национальных компетентных органов;
- Внешние действия можно улучшить за счет эффективного обмена информацией и сотрудничества между компетентными органами различной юрисдикции.
- Совместные действия могут поддерживаться встречами и обменом информацией.

1.3 Обмен информацией

- Цели и юридические выводы Конвенции должны быть ясно доведены до сведения тех, кто попадает под ее действие или обращается с ходатайством.
- Факт вступления Конвенции в силу и сведения о ней должны получить достаточно широкое освещение и быть доступными общественности.
- Подробности обращения в Центральный орган и поправки к этой процедуре должны сообщаться в Постоянное бюро.
- Должны быть доступны описания юридических и административных процедур, принятых в стране.

1.4 Согласованность

- Конвенция должна соблюдаться и интерпретироваться согласованно на всей территории Договаривающегося государства.

1.5 Срочные процедуры

- Безотлагательность является важным на всех этапах действия Конвенции, включая ходатайство.
- Договаривающиеся государства должны использовать наиболее срочные доступные им меры для достижения целей Конвенции.
- Все аспекты соблюдения Конвенции могут содержать указания на скорость рассмотрения ходатайств.

1.6 Открытость

- Государства-участники должны предоставить описания своих правовых и административных процедур.
- Прозрачность процесса способствует укреплению взаимопонимания и доверия.

1.7 Совершенствование мер по осуществлению Конвенции

- Процесс соблюдения Конвенции следует рассматривать как процесс постоянного развития и совершенствования.
- Договаривающиеся государства должны постоянно оценивать действие Конвенции в своих государственных системах и рассматривать пути улучшения соблюдения ее положений.

2. РЕЗЮМЕ: ПУТИ К ПОДПИСАНИЮ И РАТИФИКАЦИИ ИЛИ ВСТУПЛЕНИЮ

2.1 Понимание терминологии Гаагской Конвенции

- Любое государство может стать *Государством-участником/Договаривающимся государством* Конвенции.
- Государство, которое принимало участие в Конференции в Гааге 25 октября 1980 года, может *подписать и ратифицировать* Конвенцию.
- Государство, которое не принимало участия в Конференции в Гааге 25 октября 1980 года, может *присоединиться* к Конвенции.
- Государство-участник должно *официально признать* присоединение нового государства, чтобы Конвенция вступила в силу между ним и вновь присоединившимся государством.
- Государство должно представить свои ратификационные грамоты или присоединительные грамоты Министерству иностранных дел Нидерландов (*депозитарий*).
- Все Договаривающиеся государства имеют одинаковые обязательства в отношении Конвенции.

2.2.1. Шаги, которые следует предпринять до ратификации или вступления в Конвенцию и сразу после него.

- 2.2.1 Намереваясь вступить в число участников Конвенции, следует проконсультироваться с экспертами и рассмотреть, как Конвенция сочетается с существующей в стране правовой структурой.
- 2.2.2 При подготовке мероприятий по осуществлению положений Конвенции следует проконсультироваться с компетентными государственными органами, убедиться, что все субъекты наделены достаточными средствами и полномочиями для выполнения своих обязанностей, и проверить, не нужно ли внести поправки в существующее законодательство.
- 2.2.3 К моменту вступления Конвенции в силу должны быть подготовлены все мероприятия по ее осуществлению, а все компетентные органы должны быть проинформированы относительно их роли в этом процессе.
- 2.2.4 Конвенция вступает в силу через три месяца после передачи ратификационных грамот в депозитарий.
- 2.2.5 Присоединяющимся странам рекомендуется ответить на стандартную анкету, чтобы облегчить Государствам-участникам принятие их присоединения к Конвенции.
- 2.2.6 После вступления Конвенции в силу продолжайте наблюдать за ее применением и действием и устраняйте препятствия для ее осуществления.

Важным компонентом эффективного осуществления Конвенции является обучение и подготовка тех, кто несет ответственность за ее реализацию.

3. РЕЗЮМЕ: МЕТОДЫ ВВЕДЕНИЯ В ДЕЙСТВИЯ

- 3.1 Несмотря на то, что Конвенция сама по себе обладает исполнительной силой в государственных системах, предлагается провести специальные мероприятия (включая Правила судопроизводства и Гражданские процессуальные кодексы) как средство обеспечения эффективности ее осуществления. Эти мероприятия могут включать разъяснение различным органам и организациям их роли (например, создание компетентных органов, юрисдикция судов), предписанных Конвенцией процедур (поступающие заявления, предоставление юридической консультации) и прямое указание компетентным органам на необходимость выполнения ими обязательств согласно Конвенции.
- 3.2 *Монистические государства*, использующие автоматическую инкорпорацию, должны обеспечить гласность и широкое освещение вопроса вступления в силу Конвенции, а также доступность информации относительно Конвенции широкой общественности.
- 3.3 *Дуалистические государства* обеспечивают вступление Конвенции в силу путем инкорпорации или преобразования на основе существующего законодательства.
- 3.3.1 *Дуалистические государства*, применяющие метод инкорпорации, должны принять законы, которые они считают необходимыми для правильного соблюдения национальными органами и организациями положений договора.
- 3.3.2 В *дуалистических государствах*, применяющих метод преобразования, следует избегать таких расхождений между Конвенцией и законодательством страны, которые ведут к различным интерпретациям. Должно принять меры к тому, чтобы Конвенция получила интерпретацию в международном контексте.
- 3.4 Соблюдение Конвенции должно рассматриваться как постоянный процесс, требующий развития и совершенствования механизмов. Договаривающиеся государства должны продолжать наблюдать за осуществлением Конвенции в своих странах и при необходимости вносить изменения или поправки в существующие мероприятия.

4. РЕЗЮМЕ: ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

- 4.1 Создание Центрального органа потребует определенных мероприятий. Специальное внимание следует уделить обеспечению того, чтобы Центральные органы обладали достаточными полномочиями для выполнения своих обязательств.

4.1.1 Проект Центрального органа должен быть готов к моменту ратификации или присоединения к Конвенции, а сам Центральный орган должен быть создан к моменту вступления Конвенции в силу (Центральные органы должны быть готовы посылать и принимать заявления). Подробное описание установления контакта с Центральным органом (а в Федеральных государствах, где могут быть созданы несколько Центальных органов, и распределение ролей) должно быть представлено в депозитарий и в Постоянное бюро. Постоянное бюро должно быть в курсе всех дальнейших изменений в контактах с Центральным органом.

4.1.2 Государства могут решать по своему усмотрению, где будет расположен Центральный орган.

- 4.2 Мероприятия по выполнению положений Конвенции должны обеспечить Центральный орган достаточно широким мандатом и большими полномочиями для эффективного выполнения его обязательств и функций.

4.2.1 Конвенция ясно определяет обязательства Центальных органов.

4.2.2 В ряде государств полномочия и функции Центальных органов, явно или неявно содержащиеся в Конвенции, определяются мероприятиями по осуществлению Конвенции. Имеются в виду полномочия:

- 4.2.2.1 Принимать и передавать заявления
- 4.2.2.2 Запрашивать информацию
- 4.2.2.3 Предпринимать действия после приема ходатайства
- 4.2.2.4 Отказывать в приеме ходатайства
- 4.2.2.5 Облегчать юридическое представительство
- 4.2.2.6 Защищать ребенка
- 4.2.2.7 Гарантировать срочные действия
- 4.2.2.8 Гарантировать приведение решения в исполнение

- 4.3 Могут осуществляться специальные мероприятия для установления и разъяснения применения особых процедур различными органами и учреждениями.

5. РЕЗЮМЕ: ОРГАНИЗАЦИЯ СУДОВ

- 5.1 В странах, где такую возможность предоставляет действующее законодательство и практика, имплементирующее законодательство может обеспечить сосредоточение дел о возвращении детей в ограниченном числе судов.
- 5.2 Если государственное законодательство не допускает концентрацию юрисдикции, юридически или практически, особенно важно организовать для судей всех судов юридическую подготовку или информационное совещание по вопросам Гаагского судопроизводства. Независимо от структуры юрисдикции, должны быть доступны подготовка и образование судебных работников по вопросам Конвенции.

6. РЕЗЮМЕ: ВОПРОСЫ СУДОПРОИЗВОДСТВА

В той мере, в какой это согласуется с внутренним законодательством страны, включая проведение в должном порядке процедуры рассмотрения дел, имплементирующее законодательство может включать следующие постановления, гарантирующие незамедлительное рассмотрение Гаагских заявлений о возврате:

- 6.1 Досудебные процедуры: предоставление судьям и другим органам соответствующих полномочий для получения информации о местонахождении детей.
- 6.2 Временные меры: наделение судов достаточными полномочиями для осуществления необходимых временных мер.
- 6.3 Выработка срочных процедур, включая постановления, которые дают судам полномочия приоритетного рассмотрения Гаагских заявлений о возврате или сосредотачивают юрисдикцию в ограниченном числе судов.
- 6.4 Управление делом: насколько разрешено конституцией страны устанавливать временные рамки принятия решений.
- 6.5 Нормы доказательственного права
 - 6.5.1 Доказательства на основе иностранного права: с учетом процедур, предусмотренных Конвенцией в отношении иностранного права (Статьи 14 и 15), которые описывают механизмы сокращения задержек.
 - 6.5.2 Документальные показания: с учетом процедур, предусмотренных Конвенцией, позволяющих принимать к рассмотрению документальные свидетельства из запрашивающих государств, и тем устраняющие необходимость заслушивать устные показания; кроме исключительных случаев, больше полагаясь на документальное свидетельство и заявленные под присягой утверждения и меньше полагаясь на устное свидетельство; а в тех случаях, когда требуется устные показания (конфликт письменных показаний под присягой, дошедший до критической точки), ограничивает устные свидетельства по времени и теме - существом вопроса.
 - 6.5.3 Личная явка заявителя: с учетом того, не станет ли требование личной явки заявителя в суд причиной недолжной задержки в рассмотрении дела.
- 6.6 Быстрое рассмотрение апелляции: когда необходимо, следует ограничивать время действия апелляции; определять конкретный суд или ограничивать число уровней, куда можно подать апелляцию; и назначать время действия апелляции вынесенного постановления о возврате (будет ли вынесение постановления приостановлено, пока апелляция ожидает решения?)
- 6.7 Приведение в исполнение: следует решать, есть ли необходимость дополнить законодательство страны механизмами приведения постановлений суда в исполнение (например, включая положения о невыполнении постановлений суда, штрафах или тюремном заключении, полномочия требовать сообщения о местонахождении ребенка, создание гарантий для ребенка, расширение роли общественного обвинителя); а в юридических системах, где требуются дополнительные шаги для приведения постановлений в исполнение, нужно убедиться, что заявитель знает о необходимости отдельной процедуры приведения в исполнение. Для этой цели важно признать необходимость принудительного исполнения принятых постановлений, для того чтобы решение действительно было исполнено, а не только вынесено судом.

7. РЕЗЮМЕ: ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА

- 7.1 В Государствах, которые не сделали оговорки в отношении Статьи 26 (3), мероприятия по соблюдению Конвенции должны обеспечить доступность соответствующей юридической консультации.
- 7.2 Каждое государство должно предоставить ясные описания своих юридических и административных процедур, организации юридической поддержки и руководства по определению соответствия требованиям. Их следует донести до сведения Центральных органов в других Договаривающихся государствах и сделать доступными на официальном сайте.
- 7.3 Вопрос стоимости услуг может рассматриваться в рамках мероприятий по соблюдению Конвенции.

8. РЕЗЮМЕ: КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Для правильной интерпретации и применения положений Конвенции необходим международный подход. При составлении проекта имплементирующего законодательства и мероприятий рекомендуется пользоваться дополнительными разъясняющими материалами в качестве помощи в интерпретации положений Конвенции. Для этой цели рекомендуется использовать следующие вспомогательные материалы:

- 8.1 Пояснительный доклад к Конвенции (Доклад Перес-Вера). Может быть полезно включить в имплементирующее законодательство и мероприятия ссылку на этот Пояснительный доклад;
- 8.2 Международное право;
- 8.3 Доклады о заседаниях Специальных комиссий;
- 8.4 Научные труды.

9. РЕЗЮМЕ: УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИНЯТИЯ НОВЫХ ЧЛЕНОВ

Государства, которые были участниками Конференции в Гааге 25 октября 1980 года, могут присоединиться к Конвенции. Это присоединение имеет силу только между присоединившимся Государством и теми Государствами-участниками, которые формально заявили о своем принятии новых членов.

- 9.1 Присоединяющиеся государства должны предоставить информацию о своей способности выполнять условия Конвенции, чтобы облегчить другим Государствам-участникам их принятие в качестве новых членов.
- 9.2 Присоединяющимся государствам рекомендуется предоставить информацию в форме стандартной анкеты до или сразу после присоединения и передать ее Постоянному бюро и, если потребуется, непосредственно другим Государствам-участникам Конвенции.
- 9.3 Существующие Государства-участники или их Центральные органы иногда передают анкету непосредственно вновь присоединяющемуся государству. Если это происходит, то полезно сопроводить эту анкету в рамках обмена информацией сведениями о том, как Конвенция соблюдается в запрашивающем государстве.

10. РЕЗЮМЕ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ: ПРОЦЕСС НЕПРЕРЫВНОГО
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

10.1 Центральным органам или другим компетентным органам рекомендуется развернуть программы обучения и подготовки для лиц, ответственных за выполнение Конвенции (судей, юристов, агентств по размещению, социальных служб и других заинтересованных организаций) и решать проблемы, которые могут возникнуть в процессе практического применения Конвенции.

10.1.1 Международные правовые конференции могут послужить средством расширения знаний и развития взаимопонимания и доверия между судьями.

10.1.2 Для получения информации или помощи в организации обучения и подготовки судей, государственных чиновников, персонала Центрального органа и сотрудников, занимающихся практическим исполнением выработанных Гагской Конференцией положений, можно обратиться в Постоянное Бюро.

10.2 Рекомендуются присутствие и участие во встречах Специальных комиссий по рассмотрению действия Конвенции. Встречи для рассмотрения действия Конвенции способствуют обмену идеями, решению международных проблем и позволяют познакомиться с примерами успешной практики их решения.

10.3 Важную информацию о подготовке и обучении кадров можно получить из нескольких источников:

10.3.1 Официальный сайт Гаагской конференции;

10.3.2 База данных по международному похищению детей (INCADAT);

10.3.3. Новости судебной практики в области международной защиты детей.

10.4 Постоянно контролировать применение и функционирование Конвенции и реагировать на все трудности с ее осуществлением, которые могут возникнуть*.

* См. Заключение 2.1 Четвертой Специальной комиссии, рекомендующей всегда рассматривать осуществление Конвенции, на национальном или региональном уровнях, как процесс непрерывного совершенствования и развития, даже если сам текст Конвенции остается неизменным. См. также ниже, Глава 2.6.

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ РУКОВОДСТВО

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1. Ключевые принципы действий	7
2. Пути к подписанию и ратификации или присоединению	12
3. Методы введения в действие	17
4. Центральный орган	22
5. Организация судов	28
6. Вопросы судопроизводства	31
7. Юридическая консультация и поддержка	40
8. Консультации по интерпретации	44
9. Упрощение процедуры признания присоединившихся членов	47
10. Осуществление: непрерывный процесс	51
Глоссарий	56

1. КЛЮЧЕВЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЕЙСТВИЙ

- 1.1 Ресурсы и полномочия
- 1.2 Сотрудничество
- 1.3 Взаимодействие
- 1.4 Согласованность
- 1.5 Ускоренные процедуры
- 1.6 Открытость
- 1.7 Совершенствование мер по осуществлению

2. ПУТИ К ПОДПИСАНИЮ И РАТИФИКАЦИИ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЮ

- 2.1 Понимание терминологии Гаагской конвенции
- 2.2 Шаги, которые следует предпринять до ратификации или присоединения в Конвенцию и сразу после него.
 - 2.2.1 Намерение присоединения к числу Участников
 - 2.2.2 Подготовка мероприятий по осуществлению
 - 2.2.3 Мероприятия по осуществлению к моменту вступления в силу
 - 2.2.4 Вступление в силу
 - 2.2.5 Присоединяющиеся страны
 - 2.2.6 Осуществление процедур после вступления в силу

3. МЕТОДЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

- 3.1 Форма осуществления
- 3.2 Монистический подход (автоматическая инкорпорация)
- 3.3 Дуалистический подход (инкорпорация или преобразование на основе существующего законодательства)
 - 3.3.1 Применение метода инкорпорации.
 - 3.3.2 Применение метода преобразования
- 3.4 Процесс непрерывного совершенствования мер по осуществлению Конвенции.

4. ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

4.1 Создание

4.1.1 Назначение Центральных органов

4.1.2 Где расположить Центральный орган

4.2 Обязательства, полномочия и функции

4.2.1 Обязательства по Конвенции

4.2.2. Полномочия и функции, определяемые мероприятиями по осуществлению

4.2.2.1 Принимать и передавать заявления

4.2.2.2 Запрашивать информацию

4.2.2.3 Предпринимать действия после заявления

4.2.2.4 Отказывать в приеме заявления

4.2.2.5 Обеспечивать юридическое представление

4.2.2.6 Защищать ребенка

4.2.2.7 Гарантировать срочные действия

4.2.2.8 Гарантировать приведение постановления в исполнение

4.3 Процедура

5. ОРГАНИЗАЦИЯ СУДОВ

5.1 Концентрация юрисдикции

5.2 Другие организационные меры

6. ВОПРОСЫ СУДОПРОИЗВОДСТВА

6.1 Досудебные процедуры

6.2 Временные меры

6.3 Наиболее срочные процедуры

6.4 Ведение дел

6.5 Нормы доказательственного права

6.5.1 Доказательства на основе иностранного права

6.5.2 Документальные показания

6.5.3 Личная явка заявителя

6.6 Ускоренное рассмотрение апелляции

6.7 Приведение в исполнение

7. ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА

- 7.1 Оговорка в отношении юридической консультации.
- 7.2 Обеспечение юридической поддержки и консультации
- 7.3 Стоимость

8. КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ

- 8.1 Пояснительный доклад к Конвенции (Доклад Перес-Вера).
- 8.2 Международное право;
- 8.3 Доклады на заседаниях Специальных комиссий;
- 8.4 Научные труды.

9. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЗНАНИЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ЧЛЕНОВ

- 9.1 Шаги для признания присоединившихся членов.
- 9.2 Стандартная анкета для вновь присоединяющихся государств
 - 9.2.1 Анкета

10. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ: ПРОЦЕСС НЕПРЕРЫВНОГО СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

- 10.1 Обучение и подготовка
 - 10.1.1 Правовое образование
- 10.2 Наблюдение и рассмотрение эффективности действий
- 10.3 Доступные источники
 - 10.3.1 Официальный сайт Гаагской конференции;
 - 10.3.2 База данных по международному похищению детей (INCADAT);
 - 10.3.3 Бюллетень судебной практики в области международной защиты детей.

ГЛОССАРИЙ

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время более семидесяти государств являются Государствами-участниками *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей*. Государства-участники периодически встречаются во время заседаний Специальной комиссии, которые организует Постоянное бюро Конференции в Гааге по международному частному праву, для рассмотрения практики осуществления Конвенции и вынесения рекомендаций по этому вопросу. С докладами на Специальной комиссии от 1989, 1993, 1997 и 2001 годов можно ознакомиться на официальном сайте Гаагской конференции по международному частному праву <<http://www.hcch.net/e/conventions/reports28e.html>>.

Во время четвертого заседания комиссии, которое состоялось в Гааге 22-28 марта 2001 года, были сделаны следующие рекомендации:

«Договаривающиеся Государства должны в сотрудничестве друг с другом и Постоянным бюро выработать руководство по успешному применению положений Конвенции, которое должно стать расширением Статьи 7 Конвенции. Это руководство должно иметь практический характер, быть руководством «к действию», помогать выполнять Конвенцию. Оно будет посвящено операционным вопросам и предназначено особенно для вновь присоединившихся Государств. Оно не будет иметь обязательной силы или нарушать независимость судебной власти. Разработку методологии следует поручить Постоянному бюро».

Проект создания «Практического руководства по осуществлению Конвенции 1980 года» начался с составления в 2002 году Части I – «Деятельность Центрального органа» и Части II – «Мероприятия по осуществлению». На заседании Специальной комиссии по вопросам Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей, которое проходило в Гааге с 29 сентября по 1 октября 2002 года, была вынесена рекомендация создать Руководство по вопросам доступа на территорию других государств. Постоянному бюро было также поручено подготовить отчеты о необходимости Руководства по вопросам предотвращения похищения детей, наблюдения за исполнением судебных решений о возвращении детей и сотрудничества в области судебной практики.

• • • • •

Часть II «Практического Руководства» поднимает вопросы, которые нуждаются в рассмотрении, когда Конвенция вступает в действие в рамках национальной системы. Его целью является привлечение внимания к структурам, действиям и процедурам, которые на практике показали себя полезными для успешного введения в действие и выполнения Конвенции в различных системах судопроизводства.

Положения *Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей* изложены достаточно точным и нейтральным языком, чтобы их могли легко применять внутригосударственные суды и органы власти. Что действительно необходимо для включения Конвенции во внутригосударственный порядок любого Государства-участника, так это вопрос, который зависит от конституционного порядка в каждом государстве (см. ниже Глава 3). В зависимости от того, какое место в государстве занимает конституция, для эффективного действия Конвенции могут потребоваться некоторые мероприятия по ее осуществлению.

Например, обязательство Договаривающихся государств назначить Центральный орган требует проведения специальных мероприятий. Также Статья 2 Конвенции, которая накладывает на Договаривающиеся государства обязательства «принять все соответствующие меры, чтобы обеспечить в пределах их территории осуществление целей настоящей Конвенции»¹, требует

¹ См. Доклад Перес-Вера, параграф 62: «... в этой статье говорится об общей обязанности, возложенной на Договаривающиеся государства. Эта обязанность отличается от обязательства достичь определенного результата, что обычно встречается в соглашениях, она не требует достижения практических результатов,

рассмотрения вопроса о том, какими должны быть эти меры. Статья 2 далее предписывает Договаривающимся государствам «применять наиболее быстрые процедуры, имеющиеся в их распоряжении». Как показывает опыт, для достижения этой цели жизненно важными для эффективного действия Конвенции могут оказаться такие мероприятия, как концентрация «Гаагских» дел о возврате детей в ограниченном количестве судов или применение ускоренных процедур.

Хотя никакое положение в данном «Руководстве» не может рассматриваться как обязательное для конкретного Договаривающегося государства, всем государствам, имеющим намерение присоединиться к Конвенции или уже являющимся ее участниками, рекомендуется организовать свои юридические и процессуальные процедуры таким образом, чтобы обеспечить эффективное действие Конвенции². Руководство может также содержать предложения по «добросовестной практике» для тех государств, которые ввели Конвенцию в свое внутригосударственное законодательство.

• • • •

В создании этой части «Руководства» большую помощь оказывали многие специалисты из разных стран. Постоянное бюро хотело бы поблагодарить этих людей за помощь и советы (следует перечень имен). Особую благодарность приносим Мэрион Эли, сотруднице Постоянного бюро по правовым вопросам, которая выполнила основную работу по составлению Руководства.

• • • •

Часть II Практического руководства была подготовлена Постоянным бюро, рассмотрена и одобрена Специальной комиссией по вопросам Гаагской конвенции от 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей, заседание которой проходило в Гааге с 29 сентября по 1 октября 2002 года.

но просто принятия отношения, которое может привести к таким результатам. В настоящем случае отношение и поведение, которое ожидается от государств, выражается в требовании «принять все соответствующие меры, чтобы обеспечить в пределах их территорий осуществление целей Конвенции». Цель Конвенции состоит также в том, чтобы, охраняя самостоятельную исполнительную силу других статей, побудить Договаривающиеся государства черпать вдохновение в этих правилах для решения проблем, похожих на те, которые рассматривает Конвенция, но которые не попадают в сферу применения условий *ratione personae* и *ratione temporis*. С одной стороны, это должно привести к внимательному изучению правил Конвенции всякий раз, когда государство намерено изменить свои внутренние законы о правах опеки или доступа; с другой стороны, распространение целей Конвенции на случаи, которые не покрываются его собственными положениями, должно повлиять на суды и выразиться в сокращении использования государственной политики за исключением случаев, когда должны решаться вопросы, касающихся международных отношений, которые выходят за рамки Конвенции». Элиза Перес-Вера. Пояснительный доклад о Конвенции по похищению детей в 3 «Гаагская конференция по международному частному праву: Акты и Документы четвертой сессии» 426 (1982).

² См. Заключение IV, Первая Специальная комиссия.

* В частности приносим благодарность Питеру Битону (Шотландский исполнительный департамент юстиции, Соединенное Королевство), Беатрис Бюнди (Министру юстиции, Франция), Алегрии Боррас (Университет Барселоны, Испания), Андреасу Бучеру (Университет Женевы, Швейцария), Марии дель Кармен Сеан де Чиоди (Министерство внешних торговых отношений, международных и культурных отношений, Аргентина), Манон Дост (Министерство юстиции, Канада), Адери Дайеру (бывшему заместителю Генерального секретаря Гаагской конференции, Соединенные Штаты), Барбаре Хечтер (Кабинет главного адвоката по вопросам семьи, Южная Африка), Матиасу Хегеру (Министерство юстиции, Германия), Марте Хатченс (Госдепартамент, Соединенные Штаты), Дороти Ван Итерсон (Министерство юстиции, Нидерланды), Почетному судье Патрику Мэхони (Семейный суд Новой Зеландии), Питеру Макилэйви (Университет Абердина, Соединенное Королевство), Лоре Макполи (Суды Северной Ирландии, Соединенное Королевство), Лоре Малхерон (Шотландский исполнительный департамент юстиции, Соединенное Королевство), Николетт Руска-Клерк (Государственный кабинет юстиции, Швейцария), Вернеру Шульцу (Министерство юстиции, Австрия), Почетному лорду юстиции Мэтью Торпу (Апелляционный суд Англии и Уэльса, Соединенное Королевство), Кэтрин Уилсон (Госдепартамент, Соединенные Штаты), Яну Уингфилду (Департамент юстиции, Гонконг, Китай), Кэйти Вонг (Департамент юстиции, Гонконг, Китай) и Саре Армстронг и Валериану Ореамуно (Постоянное бюро).

1. РЕЗЮМЕ: КЛЮЧЕВЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЕЙСТВИЙ

1.1 Ресурсы и полномочия

Для осуществления мероприятий по осуществлению положений Конвенции полезно:

- определить полномочия и функции компетентных органов;
- обеспечить всех субъектов достаточными ресурсами;
- создать компетентные органы или установить специальные процедуры.

1.2 Сотрудничество

- Действия внутри страны можно улучшить за счет эффективного обмена информацией и сотрудничества национальных компетентных органов;
- Внешние действия можно улучшить за счет эффективного обмена информацией и сотрудничества между компетентными органами различной юрисдикции.
- Сотрудничество может поддерживаться встречами и обменом информацией.

1.3 Взаимодействие

- Цели и юридические выводы Конвенции должны быть ясно доведены до сведения тех, кто попадает под ее действие или обращается с заявлением.
- Вступление Конвенции в силу и сведения о ней должны получить достаточно широкое освещение и быть доступными общественности.
- Контактная информация о Центральном органе и ее изменения должны сообщаться в Постоянное бюро.
- Должны быть доступны описания юридических и административных процедур, принятых в стране.

1.4 Согласованность

- Конвенция должна соблюдаться и интерпретироваться согласованно на всей территории Договаривающегося государства.

1.5 Срочные процедуры

- Безотлагательность является важным фактором на всех этапах действия Конвенции, включая прием и рассмотрение заявлений.
- Договаривающиеся государства должны использовать наиболее срочные доступные им меры для достижения целей Конвенции.
- Все аспекты осуществления Конвенции могут содержать в себе указания на скорость рассмотрения заявлений.

1.6 Открытость

- Государства-участники должны предоставить описания своих правовых и административных процедур.
- Открытость процесса способствует укреплению взаимопонимания и доверия.

1.7 Совершенствование мер по осуществлению Конвенции

- Процесс осуществления Конвенции следует рассматривать как процесс непрерывного развития и совершенствования его процедур.
- Договаривающиеся государства должны постоянно оценивать действие Конвенции в своих государственных системах и рассматривать пути улучшения мероприятий по ее осуществлению.

1. КЛЮЧЕВЫЕ ПРИНЦИПЫ ДЕЙСТВИЙ

Существует несколько ключевых принципов, которые применимы в целом при осуществлении Конвенции и которые следует учитывать при рассмотрении имплементирующего законодательства и мероприятий. Кратко их можно перечислить следующим образом:

- ресурсы и полномочия
- сотрудничество
- взаимодействие
- согласованность
- срочные процедуры
- открытость
- непрерывное совершенствование мер

1.1 Ресурсы и полномочия

Имплементирующее законодательство и мероприятия должны наделить всех субъектов выполнения Конвенции достаточными полномочиями и ресурсами для поддержки эффективного выполнения Конвенцией своих функций.

Центральный орган должен быть надлежащим образом установлен и обеспечен ресурсами и полномочиями, которые позволят ему выполнять обязательства по Конвенции³. В ряде государств мероприятия по осуществлению определяют полномочия и функции Центральных органов, приведенные в Конвенции в явном виде, а также те, которые содержатся в ней неявно или выполняют вспомогательную роль⁴.

Особенно полезно для осуществления Конвенции создание компетентных органов, определение судов соответствующей юрисдикции, установление процедур приема заявлений, обеспечение юридических консультаций по Конвенции и регулирование процесса подачи апелляций и приведения постановлений в исполнение⁵.

Насколько позволяет конституция, полезно для выполнения Конвенции наделить суды достаточными полномочиями для принятия необходимых предварительных мер и широкими полномочиями рассматривать Гаагские заявления о возврате детей⁶ в приоритетном порядке.

³ См. Заключение 1.1, Четвертая Специальная Комиссия.

⁴ См. ниже, Глава 4.

⁵ См. ниже, Главы 4, 5, 6 и 7.

⁶ См. ниже, Глава 6.

1.2 Сотрудничество

Укрепление сотрудничества внутри страны

Ответственность таких органов и лиц, как Центральные органы, суды, частные юристы, благотворительные организации и полиция, полностью независима друг от друга. Каждый орган играет важную роль в осуществлении принципов Конвенции, поэтому эффективное сотрудничество этих органов имеет решающее значение.

Укрепление сотрудничества за пределами страны

Конвенция не может должным образом действовать без полностью согласованных действий Центральных органов различных Договаривающихся государств. Рассмотрение дел в рамках Конвенции характеризуется все большей степенью взаимодействия судов различной юрисдикции.

Укрепление сотрудничества посредством встреч и обмена информацией

Сотрудничество развивается также за счет встреч и обмена информацией, включая заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия Конвенции (которая периодически созывается в рамках Гаагской конференции), другие встречи Центральных органов, международные семинары и правовые конференции. Такие международные встречи помогают обмену идеями, решению проблем международного характера, знакомству с примерами успешной практики. Они помогают развитию взаимопонимания и доверия между Центральными органами, судьями и другими лицами, которые обязаны обеспечивать успешное действие Конвенции⁷.

1.3 Взаимодействие

Договаривающиеся государства должны обеспечить полную осведомленность о целях и юридических выводах Конвенции для лиц, попадающих под ее действие или обращающихся с заявлением. Вопрос вступления Конвенции в силу должен быть достаточно широко и открыто освещен в средствах массовой информации и доступен общественности⁸.

Контактная информация обо всех Центральных органах, назначение главного Центрального органа, где это необходимо, а также любые изменения в этих данных должны незамедлительно сообщаться в адрес Постоянного бюро Гаагской конференции⁹.

Каждая страна должна предоставить ясное описание своих юридических и административных процедур, порядка предоставления юридической помощи, руководства по определению соответствия требованиям и необходимые формы документов, вся эта информация должна быть доступна Центральным органам других Договаривающихся государств¹⁰.

⁷ См. ниже, Глава 10.

⁸ См. ниже, Глава 3.

⁹ См. ниже, Глава 4.

¹⁰ См. ниже, Глава 7.

1.4 Согласованность

Согласованное осуществление и интерпретация Конвенции

Положения Конвенции следует выполнять, принимая во внимание такую цель, как согласованность осуществления и одинаковую интерпретацию Конвенции¹¹.

1.5 Срочные процедуры

Безотлагательность действий важна на всех этапах осуществлений Конвенции, включая заявления

В той степени, в которой это согласуется с положениями надлежащей правовой процедуры, Статья 2 Конвенции требует от Договаривающихся государств осуществления наиболее быстрых из имеющихся в их распоряжении процедур для достижения целей Конвенции. В частности, судебные и административные органы власти обязаны незамедлительно рассмотреть заявление о возврате ребенка¹². Срочными считаются процедуры быстрые и эффективные одновременно.

Почти все аспекты осуществления (например, вложение достаточных средств и наделение полномочиями Центральные органы, распределение юрисдикции между судами/административными органами, процедуры при обращении в первую инстанцию и после апелляции, доступность получения юридической консультации, помощи и представления)¹³ могут нести в себе указания на скорость прохождения заявления.

1.6 Открытость

Открытость процесса требует, чтобы Государства-участники были осведомлены о юридических и административных процедурах, существующих в других Договаривающихся государствах.

Открытость процесса обеспечивается за счет разглашения и публикации значимой информации, что становится также важным ресурсом для государств, не имеющих пока большого опыта в осуществлении Конвенции¹⁴.

Открытость процесса способствует укреплению взаимопонимания и доверия.

1.7 Непрерывное совершенствование мер по осуществлению

Все Договаривающиеся государства должны рассматривать процесс осуществления Конвенции, как на национальном, так и на региональном уровне, как процесс непрерывного развития и совершенствования. Договаривающиеся государства, которые уже ввели Конвенцию в действие, должны продолжать оценивать ее эффективность в своих внутrigосударственных системах. Договаривающиеся государства, если нужно, должны рассматривать пути улучшения действия Конвенции за счет изменения или исправления действующих мероприятий по ее осуществлению¹⁵.

¹¹ См. ниже, Главы 8 и 10.

¹² Статья 11.

¹³ См. ниже, Главы 4, 5, 6 и 7.

¹⁴ См. ниже, Глава 9.

¹⁵ См. Заключение 2.1 Четвертой Специальной комиссии.

2. РЕЗЮМЕ: ПУТИ К ПОДПИСАНИЮ И РАТИФИКАЦИИ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЮ

2.1 Понимание терминологии Гаагской конвенции

- Любое государство может стать *Государством-участником/Договаривающимся государством* Конвенции.
- Государство, которое принимало участие в Конференции в Гааге 25 октября 1980 года, может *подписать и ратифицировать* Конвенцию.
- Государство, которое не принимало участия в Конференции в Гааге 25 октября 1980 года, может *присоединиться* к Конвенции.
- Государство-участник должно *официально признать* присоединение нового государства, чтобы Конвенция вступила в силу между ним и вновь присоединившимся государством.
- Государство должно передать на хранение документ о ратификации или присоединении Министерству иностранных дел Королевства Нидерланды (*депозитарий*).
- Все Договаривающиеся государства имеют одинаковые обязательства по Конвенции.

2.2 Шаги, которые следует предпринять до ратификации Конвенции или присоединения к ней и сразу после этого.

- 2.2.1 Намереваясь вступить в число Участников Конвенции, проконсультироваться с экспертами и рассмотреть, как Конвенция сочетается с существующей в стране правовой структурой.
- 2.2.2 При подготовке мероприятий по осуществлению положений Конвенции проконсультироваться с компетентными государственными органами, убедиться, что все субъекты наделены достаточными ресурсами и полномочиями для выполнения своих обязанностей и проверить, не нужно ли внести поправки в существующее законодательство.
- 2.2.3 К моменту вступления Конвенции в силу должны быть подготовлены все мероприятия по ее осуществлению, а все компетентные органы должны быть проинформированы относительно их роли в этом процессе.
- 2.2.4 Конвенция вступает в силу через три месяца после передачи документа о ратификации в депозитарий.
- 2.2.5 Присоединяющимся странам рекомендуется ответить на стандартную анкету, чтобы облегчить Государствам-участникам признание их присоединения к Конвенции.
- 2.2.6 После вступления Конвенции в силу продолжать наблюдать за ее применением и действием и устранять препятствия для ее осуществления. Важным компонентом эффективного осуществления Конвенции является обучение и подготовка тех, кто несет ответственность за ее исполнение.

2. ПУТИ К ПОДПИСАНИЮ И РАТИФИКАЦИИ ИЛИ ПРИСОЕДИНЕНИЮ

2.1 Понимание терминологии Гаагской конференции

- Существует возможность стать Участником Гаагской конвенции 1980 года и для Государства, не принимавшего участия в Гаагской конференции.
- *Подписав* Конвенцию 1980 года, Государство в принципе выразило свое намерение стать участником Конвенции. Однако подписание не обязывает Государство ратифицировать Конвенцию¹⁶.
- *Подписание с последующей ратификацией*: Ратификация предполагает, чтобы Конвенция была одобрена парламентской/законодательной ветвью власти национального правительства. Это влечет за собой юридическое обязательство ратифицирующего государства выполнять положения Конвенции. В терминах Конвенции 1980 года ратификация отнесена к компетенции государств, которые участвовали в Гаагской конференции во время Сессии, на которой Конвенция была принята¹⁷.
- *Присоединение*: Другие государства, желающие стать членами Конвенции 1980 года, могут присоединиться к ней¹⁸. Присоединение это процесс, в котором государство, не являвшееся участником Гаагской конференции 1980 года во время принятия Конвенции (25 октября 1980 г.), может, тем не менее, стать полноправным участником Конвенции и быть связанным ее положениями.
- Любое государство, которое уже является членом Конвенции (через ратификацию или присоединение) должно признать присоединяющиеся впоследствии государства для того, чтобы Конвенция имела силу в отношениях между этим государством и вновь присоединившимся государством¹⁹. Вновь присоединяющееся государство не имеет власти признавать присоединение государств, присоединившихся раньше его²⁰.
- Для вступления Конвенции в силу необходимо, чтобы государство представило свой документ о ратификации, признании, одобрении или присоединении на хранение в депозитарий Гаагских конвенций, которым является Министерство иностранных дел Королевства Нидерландов²¹.
- Все государства, которые подписали и ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней, считаются Договаривающимися государствами по

¹⁶ Статья 18 Венской Конвенции по международному договорному праву обязывает государство после выражения согласия быть связанным условиями договора, не аннулировать его цели и намерения до его вступления в силу.

¹⁷ Статья 37; Государства, которые были участниками Гаагской конференции во время принятия Конвенции (25 октября 1980 года).

¹⁸ Статья 38 (1); Государства, которые не могут подписать и ратифицировать Конвенцию, могут только присоединиться к ней.

¹⁹ Статья 38 (4); см. также ниже, Раздел 9.1. Требование открытого признания создает для присоединяющихся государств определенное число двусторонних отношений.

²⁰ Однако признание ранее присоединившихся государств необходимо для любого Государства-участника, ратифицирующего, принимающего или одобряющего Конвенцию (Статья 38 (4)) для того, чтобы Конвенция имела силу в отношениях между этими государствами.

²¹ Статья 38.

Конвенции. Отношение к участникам Конвенции не зависит от того, каким путем они стали участниками. Как только Конвенция вступает в силу в отношениях между двумя государствами, они имеют одинаковые обязательства независимо от того, ратифицировали они Конвенцию или присоединились к ней.

2.2 Шаги, которые следует предпринять до ратификации Конвенции или присоединения к ней или сразу после этого.

2.2.1 Намерение вступить в число участников

- Проконсультироваться с Постоянным бюро Гагской конференции и Государствами-участниками о преимуществах Конвенции.
- Рассмотреть, не создают ли внутригосударственные законы препятствий или преград для осуществления и действия Конвенции.
- В федеративном государстве убедиться, что существует достаточная поддержка и согласие во всех провинциях, территориях или штатах относительно введения Конвенции в действие в единообразии и сотрудничестве.
- Решить, в каком официальном учреждении назначить Центральный орган²².
- Подумать, как будет действовать Центральный орган в существующей правовой системе.
- Проконсультироваться с различными заинтересованными сторонами, правительственными и неправительственными организациями, чтобы получить поддержку и одобрение ратификации или присоединения к Конвенции.

2.2.2 Подготовка мероприятий по осуществлению

- При выработке правильного имплементирующего законодательства или подготовке других мероприятий проконсультироваться с компетентными государственными органами.
- Определить, какие полномочия и функции будут переданы Центральному органу и какие человеческие и материальные ресурсы для этого потребуются²³.
- Убедиться, что Центральный орган наделен достаточными полномочиями для выполнения своих обязанностей²⁴.
- Определить, какие суды будут обладать соответствующей юрисдикцией²⁵.
- Проверить, не нужно ли внести поправки в существующее законодательство, Правила судопроизводства и Гражданский процессуальный кодекс²⁶.

²² См. ниже, Глава 4.1; см. «Практическое руководство», часть I, глава 2.3.

²³ См. Практическое руководство, часть I, главы 1.1, 2.4 и 2.5.

²⁴ См. ниже, Глава 4.2.

²⁵ См. ниже, Глава 5.

²⁶ См. ниже, Глава 6.

2.2.3 Мероприятия по введению Конвенции в действие к моменту ее вступления в силу

- Убедиться, что к моменту вступления Конвенции в силу в Договаривающемся государстве все необходимые мероприятия по ее осуществлению развернуты или запущены и имеют силу.
- Центральный орган должен быть назначен во время ратификации или присоединения к Конвенции.²⁷
- Убедиться, что все компетентные органы (например, суды, полиция) проинформированы о дате вступления Конвенции в силу.
- Убедиться, что все компетентные органы (например, организации социального обеспечения, полиция) ознакомлены со своей ролью в процессе введения Конвенции в действие.
- Открыто публиковать и популяризировать информацию о Конвенции среди широкой общественности.

2.2.4 Вступление в силу

- Поместить документ о ратификации²⁸ или присоединения²⁹ или другие ответственные заявления в депозитарий и отправить копию в Постоянное бюро.
- Конвенция вступит в силу для присоединившегося государства в первый день третьего календарного месяца после помещения документа о присоединении в депозитарий³⁰.
- Центральный орган для осуществления Конвенции должен быть создан и готов отправлять и принимать заявления уже на момент вступления Конвенции в силу в Договаривающемся государстве³¹.
- Известить Постоянное бюро о назначении Центрального органа.

2.2.5. Присоединяющиеся государства

- Когда присоединяющееся государство передало на хранение свой документ о присоединении, другие Договаривающиеся государства должны решить, признают они новое присоединение или нет³².

²⁷ См. Практическое руководство, Часть I, глава 2.2.

²⁸ Статья 37.

²⁹ Статья 38.

³⁰ Статья 38 (3).

³¹ См. Практическое руководство, часть I: Глава 2.2.

³² Статья 38 (4).

- Чтобы упростить процесс признания их присоединения, государствам рекомендуется ответить на стандартную анкету для вновь присоединяющихся государств и переслать свой ответ непосредственно в адрес Постоянного бюро и любого Договаривающегося государства, которое запросит его³³.
- Полагаясь на ответы данной анкеты, Договаривающееся государство может решить, признавать или нет новое присоединение.
- Конвенция вступит в силу в отношениях между присоединившимся государством и любым государством, которое заявит о своем признании присоединения примерно через три месяца после передачи на хранение в депозитарий декларации о признании³⁴.

2.2.6 Осуществление Конвенции после ее вступления в силу

- Обеспечить обучение и подготовку лиц, которые несут ответственность за осуществление Конвенции (например, Центральные органы, судьи, юристы, агентства по определению местоположения, социальные службы)³⁵.
- Сделать доступным обновление информации о Конвенции для широкой общественности, создав сайт в Интернете или публикуя брошюры или листовки.³⁶
- Ввести в действие механизмы наблюдения для сбора прецедентов и статистики.³⁷
- Продолжать наблюдать за осуществлением и действием Конвенции и устранять любые препятствия, которые могут возникнуть.³⁸

³³ См. ниже, Глава 9.2. С анкетой можно также познакомиться на официальном сайте Гаагской конференции <<http://www.hcch.net/e/conventions/reports28e.html>>.

³⁴ Статья 38(5).

³⁵ См. ниже, Глава 10.

³⁶ См. Заключение 1.8 Четвертой Специальной комиссии.

³⁷ Такие шаги упростят распространение информации, содержащейся в Базе данных по международному похищению детей (INCADAT) и Статистической базе данных по международному похищению детей (INCASTAT). Обе базы данных доступны на официальном сайте Гаагской конференции <<http://www.hcch.net/e/conventions/reports28e.html>>.

³⁸ См. Заключение 2.1, Четвертой Специальной комиссии, рекомендующее рассматривать процесс осуществления Конвенции, и на национальном и на региональном уровне, как процесс непрерывного развития и совершенствования, даже если сам текст Конвенции остается неизменным.

3. РЕЗЮМЕ: МЕТОДЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

- 3.1 Несмотря на то, что Конвенция обладает самостоятельной исполнительной силой в государственных системах, предлагается провести специальные мероприятия (включая Правила судопроизводства и Гражданские процессуальные кодексы) как средство обеспечения эффективности ее осуществления. Эти мероприятия могут включать разъяснение различным органам и организациям их роли (например, создание компетентных органов, юрисдикция судов), предписанных Конвенцией процедур (принятие заявлений, предоставление юридической поддержки) и прямое указание компетентным органам на необходимость выполнения ими обязательств согласно Конвенции.
- 3.2 *Монистические государства*, использующие автоматическую инкорпорацию, должны обеспечить гласность и широкое освещение вопроса вступления Конвенции в силу, а также доступность информации относительно Конвенции для широкой общественности.
- 3.3 *Дуалистические государства* обеспечивают вступление Конвенции в силу путем инкорпорации или преобразования на основе существующего законодательства.
 - 3.3.1 *Дуалистические государства*, применяющие метод инкорпорации, должны принять законы, которые они считают необходимыми для правильного осуществления национальными органами и организациями положений договора.
 - 3.3.2 В *дуалистических государствах*, применяющих метод преобразования, следует избегать таких рассогласований между Конвенцией и законодательством страны, которые ведут к различным интерпретациям. Должны быть приняты меры к тому, чтобы Конвенция получила интерпретацию в международном контексте.
- 3.4 Осуществление Конвенции должно рассматриваться как непрерывный процесс, требующий постоянного развития и совершенствования его механизмов. Договаривающиеся государства должны продолжать наблюдать за осуществлением Конвенции в своих странах и при необходимости вносить изменения или поправки в существующие мероприятия.

3. МЕТОДЫ ВВЕДЕНИЯ В ДЕЙСТВИЕ

Как и во всех Гагских конвенциях по международному частному праву, положения Конвенции 1980 года за исключением тех, которые с очевидностью требуют специальных мероприятий для осуществления, изложены языком достаточно точным и нейтральным, чтобы дать возможность судам и другим органам власти применять их в рамках внутригосударственного законодательства без специальных законодательных процедур. Другими словами, положения Конвенции сформулированы так, чтобы они по существу обладали самостоятельной исполнительной силой. Однако вступление Конвенции в силу в системе внутригосударственного правового порядка данного Государства-участника будет зависеть от требований права и конституции этого государства.

Опыт показывает, что независимо от конституционного статуса даже в странах, где договоры считаются обладающими самостоятельной исполнительной силой, оказываются очень полезными дополнительные мероприятия по введению положений Конвенции в практику. Например, путем имплементирующего законодательства или других мер, будет полезно создать компетентные органы, определить суды соответствующей юрисдикции, установить процедуры рассмотрения заявлений, обеспечить юридическую помощь по вопросам Конвенции³⁹ и отрегулировать порядок подачи апелляции и наблюдения за исполнением судебных решений.

3.1 Форма введения в действие

В некоторых государствах Конвенция вступает в силу в рамках внутригосударственного законодательства без всяких промежуточных шагов, как только вступает в силу ратификация или присоединение (это монистические государства). В других государствах Конвенция должна быть включена в закон, действующий внутри страны, в законодательном порядке (это дуалистические государства)⁴⁰. В случае дуалистического государства возможны различные типы имплементирующего законодательства. Некоторые конституции содержат и элементы обоих подходов.⁴¹

Там, где положения Конвенции преобразуются в положения закона, действующего внутри страны, и там, где договор вступает в силу путем законодательного акта, есть риск, что международные и внутригосударственные механизмы не будут действовать синхронно. В дуалистических системах, неважно основанных на включении или преобразовании, рассогласованность может возникнуть в двух направлениях: договор ратифицирован, но необходимый законодательный акт еще не введен в действие; или законодательный акт прошел, а ратификация не состоялась.⁴² В результате нужно позаботиться о том, чтобы оба процесса происходили одновременно.

³⁹ См. Н. Лоу и С. Армстронг «Практическое руководство по обработке заявлений о возврате детей на основе Гагской конвенции о похищении», (при финансовой поддержке Международного центра по вопросам пропажи и эксплуатации детей, 2002) [далее упоминаемый как «Доклад Лоу»], Глава 2. См. Германия (сс. 1-13).

⁴⁰ См. Х. ван Лоон «Гагские конвенции по международному частному праву», Том 7 в книге Фрэнсиса Дж. Джейкобса и Шелли Робертс «Юридическое действие договоров на законы внутри страны» (Суит Энд Маквелл, Лондон, 1987) на с.221-43.

⁴¹ См. А. Ост «Современное договорное право и практика» (Кембридж Университи Пресс, 2000), на с.145.

⁴² См. ван Лоон, указанная выше публикация, примечание 40 на с.230.

3.2 Монистический подход (автоматическая инкорпорация)

В соответствии с конституцией некоторых монистических государств, если международный договор заключен в соответствии с конституцией, одобрен компетентными органами страны и вступил в силу на международном уровне, он становится для этого государства частью законов, действующих внутри страны, без необходимости промежуточных законодательных актов. Договоры, для введения которых не требуется дополнительных законодательных актов, называются «обладающими самостоятельной исполнительной силой».⁴³ В некоторых монистических государствах могут понадобиться дальнейшие мероприятия (законодательного, административного или налогового порядка), чтобы договор имел полную силу в рамках законов, действующих внутри страны.⁴⁴

Во многих монистических государствах Гагская конвенция после ратификации или присоединения к ней приобретает юридическую силу в тот же день, когда вступает в силу на международном уровне.⁴⁵ Он применяется непосредственно судебными и административными органами власти и, как следствие, определяет права и обязанности обычных граждан.⁴⁶

Если в стране используется этот метод, государство должно нести особую ответственность за то, чтобы обеспечить лицам, на которых распространяется действие Конвенции или которые могут к ней обратиться, обеспечить ознакомление с содержанием Конвенции, датой ее вступления в силу, оговорками и назначенными компетентными органами.

Непринятие специальных законодательных актов или правил иногда приводит к определенным трудностям в эффективном выполнении Конвенции на практике.⁴⁷

3.3 Дуалистический подход (инкорпорация или преобразование путем законодательного акта)

На основании положений конституции дуалистических государств международный договор должен вступить в силу за счет включения прав и обязательств, в нем обозначенных в законы, действующие в стране, путем законодательного акта. В этом случае, законодательный акт может прямо принять положения договора в качестве приложения. Законодательный акт может также преобразовать договор в терминах

⁴³ Ост, указанная публикация, примечание 41 на с.146.

⁴⁴ Там же

⁴⁵ См. Ост, указанная публикация, примечание 41 на с.146. «Хотя существует множество вариаций того, как монистический подход отражается в конституциях, общими для всех случаев становятся три основные черты. Во-первых, хотя по конституции договор сначала должен быть одобрен в парламенте, делается исключение для определенных типов договоров или определенных обстоятельств. Во-вторых, делается различие между договорами в зависимости от их характера и предмета, одни считаются «обладающими самостоятельной исполнительной силой», другие для полного вступления в силу в рамках законов, действующих внутри страны, требуют законодательного акта. В-третьих, договор, обладающий самостоятельной исполнительной силой, может устанавливать закон высшего порядка и лишать юридической силы любой противоречащий ему закон, действующий внутри страны, как настоящий, так и будущий, хотя в некоторых государствах, где парламент имеет высшую законодательную власть, более поздние законодательные акты могут лишать юридической силы договор, обладающий самостоятельной исполнительной силой.»

⁴⁶ См. М. Саволайнен «Гагская конвенция 1980 года о международном похищении детей и ее осуществление в Финляндии», Скандинавский журнал международного права, том 66 (Клувер, 1997), с.122.

⁴⁷ См. Ост, указанная публикация, примечание 41 на с.157. «В монистической системе может пройти несколько лет после вступления договора в силу в данном государстве, прежде чем суд вынесет решение на основании заявления обычного гражданина относительно того, обладает ли это положение самостоятельной исполнительной силой».

законов, действующих в стране, использовав собственные положения взамен положений договора, чтобы придать ему юридическую силу без принятия текста договора как такового.⁴⁸

Международный договор может также вступить в силу путем преобразования через имплементирующий законопроект, положения которого соответствуют, но не обязательно выражены в тех же терминах, что и положения Конвенции. Положения договора в этом случае используются как основание для издания нового закона или свода правил для применения в Договаривающемся государстве. При таком подходе текст договора не обязательно будет включен в закон в качестве приложения.

3.3.1 Внутренний смысл метода инкорпорации

Там, где используется введение в действие путем законодательного акта, включением текста Конвенции в качестве приложения к акту, это дает также возможность включить в законопроект более конкретные положения, которые могут оказаться необходимыми для адекватного выполнения договора государственными органами и организациями. Например, такие конкретные положения могут касаться создания компетентных органов, определения юрисдикции судов, процедур рассмотрения входящих заявлений и предоставления юридической помощи в соответствии с Конвенцией.⁴⁹

Такой метод предполагает международный подход; включение текста Конвенции в качестве приложения к законодательному акту дает возможность прямо ссылаться на положения Конвенции в их контексте и способствует согласованной интерпретации Конвенции на международном уровне.

3.3.2 Внутренний смысл метода преобразования

Хотя использование установившейся в стране структуры и терминологии могут сделать правила Конвенции более приемлемыми для судей, юристов и сторон, следует избегать рассогласованности между международным и внутренним законодательством. Существует несколько вопросов, требующих пристального внимания, если правила Конвенции пересказываются в рамках внутреннего законопроекта:

- Следует приложить все усилия, чтобы гарантировать истолкования положений Конвенции в международном контексте.
- Тщательно составленные положения Конвенции не следует менять таким образом, чтобы их применение в качестве внутригосударственного правила могло привести к результатам, несовместимым с положениями Конвенции.⁵⁰
- Все важные положения Конвенции должны быть включены в законодательный акт о введении ее в действие внутри страны; положения, не включенные в законопроект, не будут иметь силы в рамках внутреннего законодательства.
- Положения внутреннего законопроекта должны формулироваться в соответствии с целями Конвенции. Для этой цели можно использовать Пояснительный доклад к Конвенции Перес-Вера.⁵¹

⁴⁸ И. Браунли. «Принципы международного общественного права» (Клэрндон Пресс, 1990) с.48.

⁴⁹ См. Доклад Лоу, указанная публикация, примечание 39, глава 2.

⁵⁰ См. Саволайнен, указанная публикация, примечание 46, с. 126. См. Статью 27 Венской Конвенции по договорному праву, в которой утверждается, что «участник не может ссылаться на положения внутреннего законодательства в качестве оправдания невыполнению договора».

⁵¹ См. ниже, Глава 8. Текст Конвенции и Доклада Перес-Вера доступны на английском, французском и испанском языках на сайте <<http://www.hcch.net/e/conventions/reports28e.html>>.

3.4 Процесс постоянного совершенствования мер по осуществлению Конвенции

Успешное действие Конвенции 1980 года требует постоянного соблюдения ее положений всеми Государствами-участниками. Национальные и региональные структуры, в который Конвенция будет действовать, могут потребовать значительных изменений. Договаривающиеся государства, которые уже ввели Конвенцию в действие, должны продолжать наблюдать за ее действием в своих национальных системах. Для этого, осуществление Конвенции должно рассматриваться как процесс постоянного развития и совершенствования мер по ее осуществлению⁵², а Договаривающиеся государства должны продолжать находить пути улучшения функционирования Конвенции и, если нужно, менять и дополнять существующие мероприятия по ее осуществлению.⁵³

⁵² Заключение 2.1 Четвертой Специальной комиссии.

⁵³ См. выше, Глава 1.6.

4. РЕЗЮМЕ: ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

4.1 Создание Центрального органа потребует определенных мероприятий. Специальное внимание следует уделить гарантии того, чтобы Центральные органы обладали достаточными полномочиями для выполнения своих обязательств.

4.1.1 Центральный орган должен быть назначен во время ратификации или присоединения к Конвенции и реально создан в момент вступления Конвенции в силу (Центральные органы должны быть готовы посылать и принимать заявления). Контактная информация о Центральном органе (а в федеративных государствах, где может быть создано несколько Центральных органов, и распределение ролей) должна быть представлена в депозитарий и в Постоянное бюро. Постоянное бюро должно быть в курсе всех дальнейших изменений в контактной информации о Центральном органе.

4.1.2 Государства могут по своему усмотрению решать, где будет расположен Центральный орган.

4.2 Мероприятия по выполнению положений Конвенции должны обеспечить Центральный орган достаточно широким мандатом и большими полномочиями для эффективного выполнения его обязательств и функций.

4.2.1 Конвенция ясно определяет обязательства Центральных органов.

4.2.2 В ряде государств полномочия и функции Центральных органов, явно или неявно содержащиеся в Конвенции, определяются мероприятиями по осуществлению Конвенции. Имеются в виду полномочия:

4.2.2.1 Принимать и передавать заявления

4.2.2.2 Запрашивать информацию

4.2.2.3 Предпринимать действия после приема заявления

4.2.2.4 Отказывать в приеме заявления

4.2.2.5 Обеспечить юридическое представление

4.2.2.6 Защищать ребенка

4.2.2.7 Гарантировать срочные действия

4.2.2.8 Гарантировать приведение решения в исполнение

4.3 Могут осуществляться специальные мероприятия для установления и разъяснения применения особых процедур различными органами и учреждениями.

4.2.2 Полномочия и функции, определяемые в имплементирующих документах

В ряде государств имплементирующие документы подробно определяют полномочия и функции Центральных органов, на которые Конвенция указывает явно, а также такие, которые присутствуют в Конвенции в неявном виде или исполняют вспомогательную функцию.

4.2.2.1 Принимать и передавать заявления

Имплементирующие документы могут наделить Центральные органы полномочиями:

- принимать и передавать заявления⁷¹ компетентным административным органам⁷² или ответственному внутреннему Центральному органу;⁷³ или
- передавать заявление соответствующему органу в другой стране, если есть основания считать, что ребенок находится в другой стране.⁷⁴

4.2.2.2 Запрос информации

В контексте запроса на получение информации о ребенке на основании Статьи 7(d) Конвенции, Центральный орган может наделяться полномочиями:

- запрашивать отчет у надлежащего лица, органа или суда в отношении любых вопросов, которые могут иметь значение;⁷⁵ или
- запрашивать дополнительную информацию у запрашивающего Центрального органа⁷⁶.

4.2.2.3 Действия после поступления заявления

Имплементирующие документы могут обозначить действия, которые могут предпринять Центральные органы после получения заявления в соответствии со Статьей 7 Конвенции. Эти действия могут включать:

- обращение с просьбой о помощи в государственные гражданские службы, полицию и другие учреждения;⁷⁷
- обращение к Общественному прокурору или суду за помощью полиции в определении местонахождения ребенка;⁷⁸
- обеспечить безопасность ребенка и предотвратить нанесение ущерба любой заинтересованной стороне;⁷⁹
- обеспечить добровольное возвращение ребенка;⁸⁰

⁷¹ Австралия (Прав.11(1)), Канада: Квебек (разд. 13), Дания (разд. 3(1)), Финляндия (разд. 36), Китай (Специальный административный район Гонконг) (разд. 5(2)), Исландия (ст. 5), Ирландия (разд. 9(1), 10(1)), Италия (ст. 7(2)), Новая Зеландия (Прав.9, 10), Норвегия (разд. 4(1)), Соединенное Королевство (разд. 3(2)).

⁷² Исландия (ст. 5).

⁷³ Соединенное Королевство (разд. 3(3)).

⁷⁴ Шри-Ланка (разд. 6).

⁷⁵ Германия (разд. 3(1)), Соединенное Королевство (разд. 3(с), 6(а) и 6(б)), Зимбабве (разд. 7)

⁷⁶ Новая Зеландия (разд.11)

⁷⁷ Италия (ст. 3(2))

⁷⁸ Канада: Квебек (разд. 10), Финляндия (разд. 35(2)), Германия (разд. 3(1)), Новая Зеландия (разд. 9(1)). В некоторых странах есть возможность обращаться за информацией в центр регистрации населения, включая, среди прочих, Швецию, Германию и Францию.

⁷⁹ Новая Зеландия (разд. 10)

⁸⁰ Австралия (Прав.13(4)(с)), Германия (разд. 3(1)), Новая Зеландия (разд. 10).

- осуществить мирное урегулирование вопроса;⁸¹ и
- помогать заявителю в подаче заявления в суд или делать это от его имени.⁸²

Некоторые имплементирующие документы предоставляют Центральному органу широкий спектр полномочий в плане обращения в суд за любым судебным решением, которое ответственный Центральный орган считает необходимым для исполнения Конвенции,⁸³ или предпринимать от имени заявителя любое действие в соответствии с требованиями Конвенции.⁸⁴

4.2.2.4 Отказ принимать заявление

Центральный орган может отказаться принимать заявление, «когда оно содержит явные признаки нарушения Конвенции или не является достаточно обоснованным».⁸⁵ Если заявление отклонено, Центральный орган должен в соответствующие сроки сообщить об этом заявителю.⁸⁶ Имплементирующий документ может указывать или не указывать, может ли заявитель, заявление которого отклонено Центральным органом, обжаловать такое решение.⁸⁷ Имплементирующий документ может также обозначить, что отказ запрашиваемого Центрального органа принять заявление на основании статьи 27 не препятствует заявителю обратиться непосредственно в компетентные судебные или административные органы запрашиваемой страны,⁸⁸ и что органы последней в этом случае не связаны решением запрашиваемого Центрального органа.

4.2.2.5 Обеспечение юридического представления

При разработке имплементирующих мероприятий может оказаться полезным определить роль Центрального органа в начале или обеспечении установления процедур для возвращения ребенка.

- Центральный орган может обратиться непосредственно в суд о вынесении постановления о возврате ребенка,⁸⁹ действовать как заявитель при рассмотрении

⁸¹ Австралия (Прав.13(4)(а)), Новая Зеландия (разд. 10).

⁸² Новая Зеландия (разд. 10)

⁸³ Австралийское регулирующее положение 14 предусматривает, что ответственный Центральный орган может обратиться в суд за решением о возврате ребенка; решением о выдаче гарантий на задержание или взятия ребенка под охрану (включая право остановить, проникнуть внутрь и обыскать любое транспортное средство, судно или самолет; или войти и обыскать здание; решение, предписывающее, что ребенок не должен переводиться в другое место, кроме указанного в решении, а члены Австралийской полиции должны воспрепятствовать перемещению ребенка из этого места; решение о принятии всех необходимых действий, с целью размещения ребенка с надлежащим лицом, в детском учреждении или другой организации для обеспечения его благополучия до вынесения решения по заявлению на основании Регулирующего положения 13; или любое другое решение, которое ответственный Центральный орган сочтет необходимым для осуществления действия Конвенции».

⁸⁴ Ирландия (разд. 9(2), 10(2)), Нидерланды (разд. 5(1)), Новая Зеландия (разд. 9)

⁸⁵ Статья 27 Конвенции не имеет виду, что Центральный орган принимает фактические решения вместо суда. Если существует важный юридический вопрос, который нуждается в дальнейшем рассмотрении через представления суду дополнительных свидетельских показаний, Центральный орган должен представить суду заявление о решении этого вопроса, а не предпринимать судебное решение. Слово «декларировать» следует понимать в узком смысле и обращение в Статье 29 потребоваться не должно. См. Практическое руководство, Часть I, глава 4. См. также Австралия (Прав.13(2)), Канада: Квебек (разд. 6), Шри-Ланка (разд. 7).

⁸⁶ Австралия (Прав.13(3)), Нидерланды (разд. 6(1)).

⁸⁷ См. Германия (разд.4), где указано, когда заявитель может подавать апелляцию.

⁸⁸ См. Статью 29. См. Италия (ст. 7(6)).

⁸⁹ Шри-Ланка (разд.9)

дела или представлять заявителя-родителя⁹⁰ или действовать в качестве независимого эксперта в суде.

- В некоторых Договаривающихся государствах Центральный орган может давать указания правительственному адвокату, который может выступать перед судом от имени заявителя в тесной связи с Центральным органом.⁹¹
- В других Договаривающихся государствах Центральный орган помогает заявителю найти компетентного юриста для ведения дела.⁹²

4.2.2.6 Защищать ребенка

По условиям Конвенции Центральный орган имеет обязательство общего характера защищать ребенка от нанесения ему вреда.⁹³ Некоторые имплементирующие мероприятия осуществляют выполнения этого обязательства, указывая, что там, где Центральный орган в соответствии со Статьей 3 берет на себя ответственность за ребенка, которого незаконно переместили или удерживают, заботу о ребенке и его обеспечение может осуществлять назначенный директор.⁹⁴ Более подробно этот вопрос изложен в «Практическом руководстве», Часть I: Глава 4.15.⁹⁵

4.2.2.7 Обеспечить срочные процедуры

Статья 12(2) Конвенции предусматривает, что если соответствующий судебный или административный орган не вынес решения в течение шести недель со дня обращения к нему, заявитель или центральный орган запрашиваемого государства, по собственной инициативе либо по просьбе центрального органа запрашивающего государства, имеет право требовать изложения причин задержки. Некоторые имплементирующие акты выражают это более точно, чем Статья 11(2), и указывают, что суд должен по просьбе Центрального органа или заявителя объяснить причины задержки.⁹⁶

4.2.2.8 Обеспечить выполнение судебного постановления

Центральному органу может потребоваться помощь общественных и полицейских властей для гарантии исполнения судебного решения о возврате ребенка или для предотвращения перемещения ребенка за пределы страны до его возвращения.⁹⁷

4.3. Процедуры

В отношении процессуальных аспектов Конвенции, может быть полезно установить и разъяснить в рамках имплементирующих законодательных актов использование различными организациями и органами власти, созданными в соответствии с Конвенцией, особых процедур.⁹⁸

⁹⁰ Финляндия (разд. 36(1)), Зимбабве (разд.8)

⁹¹ Франция.

⁹² Финляндия (разд. 36(1)), Новая Зеландия (разд. 23)

⁹³ Статья 7(b)

⁹⁴ Канада: Альберта (разд.5), Квебек (разд. 11).

⁹⁵ См. также ниже Глава 6.2.

⁹⁶ Австралия (прав.15(4)), Финляндия (разд. 37(1))

⁹⁷ Финляндия (разд. 35(2)), Италия (ст. 7(5))

⁹⁸ Более подробно см. «Практическое руководство», часть I: Главы 3-5

5. РЕЗЮМЕ: ОРГАНИЗАЦИЯ СУДОВ

- 5.1 В странах, где такую возможность предоставляет действующее законодательство и практика, имплементирующее законодательство может обеспечить концентрацию дел о возврате детей в ограниченном числе судов.
- 5.2 Если государственное законодательство не допускает концентрации юрисдикции законодательно или на практике, особенно важно организовать для судей всех судов юридическую подготовку или информационное совещание по вопросам процедур, принятых в Гааге. Независимо от того, как будет организована юрисдикция, необходимо обеспечить подготовку и обучение судей по вопросам Конвенции.

5. ОРГАНИЗАЦИЯ СУДОВ

Рассматривая вопрос, какие судебные или административные органы будут иметь юрисдикцию рассматривать заявления о возврате детей на основании Конвенции, следует учитывать ключевые принципы действий согласно Конвенции, особенно те, которые касаются скорости и согласованности действий.

Могут быть приняты имплементирующие документы о сосредоточении юрисдикции по делам, возбужденным в рамках действия Конвенции, в определенном суде или ограниченном числе судов. Ограничение юрисдикции по делам, возбужденным в рамках Конвенции, можно найти во многих Договаривающихся государствах, это дает возможность предпринимать срочные меры по разрешению судебных дел Конвенции.

5.1. Концентрация юрисдикции

Все большее число государств, являющихся Договаривающимися сторонами по Конвенции 1980 года, уже сосредоточили юрисдикцию по рассмотрению заявлений в Гаагу в ограниченном количестве судов и административных органов на территории своих государств. Четвертая Специальная комиссия единогласно вынесла рекомендацию, в которой привлекает внимание Договаривающихся государств к значительному преимуществу, которое дает концентрация юрисдикции по рассмотрению дел в рамках Гаагской конвенции в ограниченном числе судов.⁹⁹

Главные преимущества, которые дает такая концентрация юрисдикции по делам Конвенции, сводятся к следующему:

- накопление опыта участвовавшими в делах судьями, и в результате:
- развитие взаимного доверия между судьями и органами власти в различных правовых системах;¹⁰⁰
- создание высокого уровня междисциплинарного понимания целей Конвенции, в частности, отличие от судебных дел по опеке;
- смягчение условий в плане задержек; и
- большая последовательность и согласованность в деятельности судей и юристов.

Заключения Четвертой Специальной комиссии, а также заключения целого ряда судебных семинаров¹⁰¹ подчеркивают важность и желательность концентрации юрисдикции по рассмотрению дел о возврате детей в рамках Гаагской конвенции. Четвертая Специальная комиссия выступила с обращением к Договаривающимся государствам принять во

⁹⁹ См. Заключение 3.1 Четвертой Специальной комиссии.

¹⁰⁰ См. Заключение 1 Международного семинара судей по вопросам Гаагской конвенции 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей, Де Рувенберг, Нидерланды, 20-23 октября 2001 года (далее «Де Рувенберг 2001»); Заключение 1(d), Конференция по нормам общего права в связи с международным похищением детей родителями, Вашингтон, округ Колумбия, 17-21 сентября 2000 (далее «Вашингтон 2000»); см. также Заключение 4 Судейского семинара по международной защите детей, Де Рувенберг, Нидерланды, 3-6 июня 2000 года (далее «Де Рувенберг 2000»).

¹⁰¹ Включая среди прочего Де Рувенберг 2001; Де Рувенберг 2000; Вашингтон 2000; Франко-англоязычная юридическая конференция по семейному праву, Дарлингтон Холл, Англия, 4-7 июня 2001 г.; и Третья конференция по семейному праву Соединенного Королевства-Германии, Эдинбург, Шотландия, сентябрь 2000 г. Заключения упомянутых выше юридических конференций доступны на сайте <<http://www.hcch.net/e/conventions/seminar.html>>.

внимание значительное преимущество, которое дает концентрация юрисдикции по рассмотрению дел в рамках Гаагской конвенции в ограниченном числе судов¹⁰².

Положительный опыт нескольких стран, которые сосредоточили юрисдикцию и ограничили число судов и судей, которые рассматривают дела о возврате детей, получил широкое признание.¹⁰³ Приветствуется дальнейшее движение в этом направлении, которое предприняли еще несколько Договаривающихся государств;¹⁰⁴ такая же концентрация произошла и в других государствах.¹⁰⁵ В некоторых государствах существует специальный порядок.¹⁰⁶ Например, юрисдикция может ограничиваться только верховным судом или специализированным судом по семейному праву или другими специализированными судами или судьями.¹⁰⁷

5.2 Другие организационные мероприятия

В государствах, где внутренние правовые системы не позволяют осуществлять концентрацию юрисдикции, особенно важно, чтобы судьи, ответственные за рассмотрение Гаагских дел, получили соответствующую подготовку и обучение.¹⁰⁸ Юридическая подготовка и образование являются эффективными средствами, которые помогают судьям в понимании Конвенции и последующем принятии решений в большем соответствии с ее целями.¹⁰⁹ Подготовка и обучение может также выдвигать на первый план такие важные источники и средства, как Доклад Перес-Вера и База данных по международному похищению детей, которые могут оказать поддержку в согласованной интерпретации. Без такой подготовки, последовательной и согласованной интерпретации применение Конвенции может подвергнуться риску.¹¹⁰

¹⁰² Заключение 3.1 Четвертой Специальной комиссии.

¹⁰³ Система Англии и Уэльса, где юрисдикция сосредоточена в Верховном Суде, а также ограничено число судей, которые занимаются рассмотрением Гаагских дел, стала примером эффективности. См. Соединенное Королевство (разд. 4). Австралийская модель, где юрисдикция сосредоточена в одном из федеральных судов, хорошо подходит для федеративного государства, занимающего большую территорию. См. Вашингтон 2000.

¹⁰⁴ В Федеративной Республике Германии 1 июля 1999 года вступила в силу дополненная версия Акта о введении в действие от 1990 года (Акт введения в действие 1999). Этот Акт предоставил право рассматривать Гаагские дела 24 судам первой инстанции на территории Германии. Указ. док. Статья 1 (дополняющая §5 Акта о введении в действие 1990 г.) До введения этого дополнения более 600 судов по семейному праву имели право рассматривать эти дела в первой инстанции. В марте 2002 года законодательным актом во Франции юрисдикция по рассмотрению Гаагских дел о возврате детей была сосредоточена в единственном суде каждого из Апелляционных судов. См. Заявление о намерениях №2002-305 от 4 марта 2002 г. по вопросам авторитета родителей (1), Журнал №54 от 5 марта 2002 года, стр. 4161.

¹⁰⁵ См. Заключение 1, Де Рувенберг 2001.

¹⁰⁶ В Австралии, хотя на основе имплементирующего законодательного акта Гаагские дела потенциально могут слушаться многими разными судьями, на практике число судов ограничено, что приводит к хорошей работе системы. Там, где это допустимо с точки зрения конституции, полезно было бы рассмотреть эту практику, если принятое законодательство пока не ограничивает юрисдикцию.

¹⁰⁷ Кипр изменил свою правовую систему, чтобы ограничить юрисдикцию двумя судами по семейному праву; в Финляндии (разд. 31), в Китае (специальный административный район Гонконг) (разд. 6), Венгрии (ст. 3(2) Указа Министерства Юстиции № 7/1988. (VIII.1), в Ирландии (разд. 7(1)), на Маврикии (разд. 5(1)), в Шри-Ланка (разд. 9), Соединенном Королевстве (разд. 4) и Зимбабве (разд. 6) только один суд первой инстанции имеет юрисдикцию принимать решения по Гаагским делам.

¹⁰⁸ См. Заключение 3.2 Четвертой Специальной комиссии, Заключение 1, Де Рувенберг 2001.

¹⁰⁹ Некоторые государства, основанные на федеративной системе, например, Соединенные Штаты Америки, могут столкнуться с конституционными трудностями в отношении концентрации юрисдикции, и поэтому сосредоточили свое внимание на юридической подготовке и обучении кадров. Кроме того, в Соединенных Штатах Центральный орган постоянно обеспечивает судей, занимающихся слушанием Гаагских дел, информационными пакетами.

¹¹⁰ См. ниже Глава 10. См. «Практическое руководство», часть I: Глава 1.3.4, где указано, что желательно опубликовать во всех странах информацию о практике и процедурах осуществления Конвенции, включая, среди прочего, предание гласности сведений о юридических процедурах и судебных системах.

6. РЕЗЮМЕ: ВОПРОСЫ СУДОПРОИЗВОДСТВА

В той мере, в какой это согласуется с внутренним законодательством страны, включая проведение в должном порядке процедуры рассмотрения дел, имплементирующее законодательство может включать следующие постановления, гарантирующие рассмотрение Гаагских заявлений о возврате детей незамедлительно и быстро:

- 6.1 Досудебные процедуры: предоставление судьям и другим органам власти соответствующих полномочий для получения информации о местонахождении детей.
- 6.2 Временные меры: наделение судов достаточными полномочиями для осуществления необходимых временных мер.
- 6.3 Выработка срочных процедур, включая постановления, которые дают судам полномочия приоритетного рассмотрения заявлений в Гаагский суд о возврате детей или концентрируют юрисдикцию в ограниченном числе судов.
- 6.4 Управление делом: насколько разрешено конституцией страны установление временных рамок для принятия решений.
- 6.5 Нормы доказательственного права
 - 6.5.1 Доказательства на основе иностранного права: с учетом процедур, предусмотренных Конвенцией в отношении иностранного права (Статьи 14 и 15), которые описывают механизмы сокращения задержек.
 - 6.5.2 Документальные показания: с учетом процедур, предусмотренных Конвенцией, позволяющих принимать к рассмотрению документальные свидетельства из запрашивающих государств, и тем устраняющие необходимость заслушивать устные показания; кроме исключительных случаев, больше полагаясь на документальное свидетельство и заявленные под присягой утверждения и меньше полагаясь на устное свидетельство; а в тех случаях, когда требуется устные показания (конфликт письменных показаний под присягой, дошедший до критической точки), ограничивает устные свидетельства по времени и теме - существом вопроса.
 - 6.5.3 Личная явка заявителя: с учетом того, не станет ли требование личной явки заявителя в суд причиной недолжной задержки в рассмотрении дела.
- 6.6 Ускоренное рассмотрение апелляции: когда необходимо, ограничивает время действия апелляции; определяет конкретный суд или ограничивает число уровней, куда можно подать апелляцию; и назначает время действия апелляции на вынесенное постановление о возврате (будет ли постановление о возврате приостановлено, пока апелляция ожидает решения?)
- 6.7 Приведение решения в исполнение: решать, есть ли необходимость дополнить законодательство страны механизмами проведения в жизнь постановлений суда (например, включая положения о невыполнении постановлений суда, штрафах или тюремном заключении, полномочия требовать сообщения информации о местонахождении ребенка, создание гарантий для ребенка, расширение роли общественного обвинителя); а в юридических системах, где требуются дополнительные шаги к приведению в исполнение постановлений, нужно убедиться, что заявитель знает о необходимости отдельных процедур по приведению постановлений в исполнение. Для этой цели важно признать необходимость действительного исполнения постановления о возврате, чтобы возвращение состоялось по факту, а не просто было определено судом.

6. ВОПРОСЫ СУДОПРОИЗВОДСТВА

Как и все остальные главы Практического руководства, глава о вопросах судопроизводства не претендует на исчерпывающий характер. Ниже излагаются примеры успешной практики, отраженной в имплементирующих документах. Следует признать, что правовые системы Договаривающихся государств различаются в очень значительной степени, поэтому приведенные примеры следует принимать к рассмотрению, только если они подходят для конкретного государства и приемлемы с точки зрения его конституции.

6.1 Досудебные процедуры

Чтобы свести к минимуму задержку в установлении точного местонахождения ребенка и тем самым упростить начало процедур по его возвращению, имплементирующее законодательство может включать положения, дающее судьям первой инстанции широкие полномочия по установлению местонахождения ребенка.¹¹¹ Законодательство может отчетливо облечь судей первой инстанции полномочиями обязывать третьи стороны сообщать информацию о местонахождении детей¹¹² или давать гарантии органам власти делать соответствующие запросы.¹¹³

6.2 Временные меры

Временные меры могут сыграть очень важную роль для успешного и быстрого продвижения Гаагского дела о возврате ребенка. В некоторых случаях возникает необходимость, чтобы суды защитили ребенка до вынесения окончательного судебного решения. В других случаях судам необходимо проследить, чтобы родитель и ребенок не совершили побег с территории их юрисдикции или не скрылись на этой территории. Для этой цели имплементирующее законодательство может предусмотреть право судьи вынести решение, препятствующее перемещению ребенка, для предотвращения заявления о возврате,¹¹⁴ или решение о помещении ребенка под временную опеку и защиту, если существует опасность, что его переместят за пределы юрисдикции этого суда или спрячут в пределах этой юрисдикции до вынесения судебного решения.¹¹⁵ Законодательство может также устанавливать, что компетентные органы могут обращаться в суд с просьбой вынести решение об удержании ребенка под юрисдикцией этого суда¹¹⁶ или о помещении ребенка под охранительную опеку для обеспечения его безопасности и защиты от насилия.¹¹⁷

¹¹¹ Впрочем, в некоторых государствах местонахождение ребенка должно быть установлено прежде обращения в специальный суд (Австрия). См. также «Практическое руководство», часть I: Глава 4.10

¹¹² Ирландия (разд. 36(1)) предусматривает, что «если Суд не имеет в своем распоряжении информации о местонахождении ребенка, Суд может приказать любому лицу, которому имеет основание доверять и который, возможно, располагает соответствующей информацией, открыть ее Суду».

¹¹³ Канада: Квебек (разд. 10) предусматривает, что «по предложению Генерального прокурора или лица им назначенного судья может выдать ордер, обязывающий полицейского сделать необходимые запросы с целью выяснения местонахождения ребенка...»

¹¹⁴ Новая Зеландия (прав.25)

¹¹⁵ Нидерланды (разд. 13(4))

¹¹⁶ Австралия (рег.14), Ирландия (разд. 37)

¹¹⁷ Канада: Квебек (разд. 10)

6.3 Самые срочные процедуры

Договаривающиеся государства обязаны рассматривать заявления о возврате ребенка в самые короткие сроки.¹¹⁸ Это обязательство распространяется и на процедуры рассмотрения апелляций¹¹⁹. Основным фактором успешного действия Конвенции является быстрое рассмотрение заявлений.¹²⁰

Последнее предложение Статьи 2 Конвенции определяет одно из конкретных условий, которое предусматривает достижение целей Конвенции, а именно использование Договаривающимися государствами наиболее быстрых процедур, которые имеются в их распоряжении, для достижения целей Конвенции.

Имплементирующее законодательство может содержать и новые положения, облегчающие быстрое рассмотрение в судах Гаагских дел. Законодательные акты, нормы, Правила судопроизводства и процессуальные кодексы некоторых государств содержат положения, которые дают судам полномочия рассматривать Гаагские дела в приоритетном порядке,¹²¹ принимать необходимые временные меры¹²² и устанавливать ускоренные процедуры.¹²³

В некоторых государствах существует положение, что все дела по Конвенции передаются в назначенные суды, чтобы обеспечить рассмотрение дела судьями, обладающими достаточными знаниями положений Конвенции, и для ускорения соответствующих процедур.¹²⁴

6.4 Управление делом

Немедленное принятие решений по вопросам, являющимся предметом Конвенции, служит интересам детей.¹²⁵ Для обеспечения срочного рассмотрения заявлений о возврате в суде первой инстанции и в апелляционном суде могут оказаться необходимыми некоторые законодательные или практические меры для строгого ведения дела.¹²⁶ Эти меры могут включать, если допускается конституцией, просьбу или требование к судам первой и апелляционной инстанций установить и придерживаться графика осуществления

¹¹⁸ Статья 11.

¹¹⁹ Заключение 3.3 Четвертой Специальной комиссии.

¹²⁰ К несчастью, в некоторых странах заявления рассматриваются по несколько месяцев. Некоторые дела, особенно связанные с апелляцией, могут длиться по несколько лет. Это противоречит букве и духу Конвенции. См. также Доклад Лоу, указ. выше примечание 39, глава 6.4.

¹²¹ См. Австралия (прав.15(2)), где говорится: «суд должен, насколько это выполнимо, придать заявлению такой приоритет, который позволит рассмотреть заявление настолько быстро, насколько быстро можно рассмотреть каждый содержащийся в нем вопрос».

¹²² Германия (разд. 6(2)), Китай (особый административный район Гонконг), Соединенное Королевство (разд.5).

¹²³ Австралия (прав.15(4)), Италия (ст. 7(3)). Что касается Правил судопроизводства, Семейный процессуальный свод правил Соединенного Королевства 1991 г., прав. 6.10 гласит: «Слушание вызовов в суд по заявлению, сделанному на основании Гаагской конвенции или Европейской конвенции, может быть отсрочено не больше чем на 21 день в любой момент времени».

¹²⁴ См. выше, Глава 5.

¹²⁵ См. Заключение 2, Вашингтон 2000: «Немедленное принятие решений по вопросам Гаагской конвенции о международном похищении детей служит интересам детей. В ответственность судов как первой, так и апелляционной инстанции входит твердое регулирование прохождением дела о возврате ребенка, открытым на основании Конвенции. Суды первой инстанции и апелляционные суды должны установить график прохождения процедур и придерживаться его для обеспечения наиболее быстрого вынесения решения по Гаагскому заявлению». См. также Заключение 3, Де Рувенберг 2001.

¹²⁶ Например, в Новой Зеландии немедленно после регистрации заявления его передают судье, которого назначает Главный судья по семейному праву. Этот судья отвечает за все аспекты прохождения дела, включая составление и соблюдение графика процедур, слушания дела и принятия судебного решения.

судебных процедур с целью наиболее быстрого вынесения решения по заявлению о возврате,¹²⁷ требование к судьям строго следить за прохождением дел в судах первой и апелляционной инстанций, наблюдать за процедурами возвращения ребенка и оказывать предпочтение Гаагским делам о возврате при записи на рассмотрение в суде.¹²⁸

6.5 Нормы доказательного права

Правила и практика, имеющая отношение к сбору и принятию доказательств, включая свидетельства экспертов, должны применяться в ведении дел по возвращению детей с учетом необходимости быстрого решения, важно ограничить расследование спорных вопросов, имеющих непосредственную значимость в деле возвращения ребенка.¹²⁹

6.5.1 Доказательства на основе иностранного права

Статья 14: осведомленность суда о законах и решениях

По терминологии Конвенции, перемещение и удержание ребенка считается незаконным, если оно осуществляется в нарушение права на опеку, предоставленного законом государства, где ребенок обычно проживал непосредственно до перемещения или удержания. В результате компетентные органы запрашиваемого государства должны принять во внимание этот закон при решении вопроса, должен ли быть возвращен ребенок.

Цель Статьи 14 – упростить доказательство этого закона или признание иностранных судебных решений, и тем самым дать возможность компетентным органам в срочном порядке осуществлять процедуры по возвращению детей. Имплементирующее законодательство иногда отражает содержание Статьи 14, предписывая судам быть осведомленными об иностранном законодательстве или судебных или административных решениях, без обращения к специальным процедурам для доказательства этого закона или признания иностранных решений, которые могли бы быть применены в противном случае.¹³⁰ Законодательство может также разрешать принимать в качестве доказательства решения и определения органов власти Договаривающихся государств.¹³¹

Статья 15: заявление о незаконном перемещении

Статья 15 предусматривает возможность запроса у органов власти того государства, где обычно проживал ребенок, заявления о незаконности перемещения ребенка. Цель Статьи 15 – помочь запрашиваемым судебным и административным органам достичь решения в тех случаях, где нет уверенности, было ли перемещение и удержание ребенка незаконным в соответствии с законом государства, где ребенок обычно проживал.¹³²

В некоторых внутренних правовых системах невозможно выносить «декларативные суждения», если они в явном виде не предусмотрены имплементирующим законодательством. Поэтому определенные страны особо предусмотрели в

¹²⁷ Заключение 3.4 Четвертой Специальной комиссии; Заключение 3, Де Рувенберг 2001; см. также Заключение 2, Вашингтон 2000.

¹²⁸ Заключение 3.5 Четвертой Специальной комиссии; Заключение 3, Де Рувенберг 2001; см. также Заключение 2, Вашингтон 2000.

¹²⁹ Заключение 3.7 Четвертой Специальной комиссии

¹³⁰ Канада: Онтарио (разд. 45), Китай (особый административный район Гонконг) (разд. 9), Маврикий (разд. 8(1)), Ирландия (разд. 5), Шри-Ланка (разд. 15 (2)).

¹³¹ Австралия (разд. 29(3)), Ирландия (разд. 5), Соединенное Королевство (разд. 7).

¹³² См. Китай (особый административный район Гонконг) (разд. 10), Ирландия (разд. 15(1)), Шри-Ланка (разд. 16), Соединенное Королевство (разд. 8), Зимбабве (разд. 10).

имплементирующем законодательстве, что их суды могут выносить такие декларативные постановления.¹³³

В некоторых странах общее право разрешает односторонние заявления, чтобы вынести декларативное постановление, предусмотренное Статьей 15. Цели Конвенции могут быть нарушены, если суд может вынести такое декларативное постановление только после слушания с защитой.

6.5.2 Документальные доказательства

«Задержка юридических процедур является основной причиной трудностей в действии Конвенции. Следует принять все возможные меры для ускорения этих процедур. В ряде стран суды обычно принимают решения по заявлению о возврате ребенка только на основании письменного заявления и других документальных свидетельств, представленных сторонами, без снятия устных показаний или требования личного присутствия сторон. Это может послужить ускорению прохождения дела. Решение вернуть ребенка не является решением по существу опеки.»¹³⁴

Конвенция ослабляет некоторые правила доказательства в качестве меры по ускорению процедуры возвращения ребенка. Статья 30 Конвенции предназначена упростить представление письменных доказательств, включая письменные показания под присягой. По Статье 30 любое заявление, представленное Центральному органу, или любое прошение, поданное в суд, вместе со всеми прилагаемыми документами и сведениями, может быть принято судом. Государствам рекомендуется, если необходимо путем имплементирующего законодательства, придать таким документальным доказательствам должный вес в рамках национальных норм доказательного права.

Гаагские дела о возврате детей прибегают к упрощенному судопроизводству для вынесения определений. Полное судебное заседание, состоящее из судебного слушания показаний, как правило, бывает не нужно и не желательно. Законодательство может предписать, что письменное показание под присягой, стенограммы устных свидетельств и юридические возражения запрашивающего государства принимаются как доказательство факта.¹³⁵ В этом смысле правила, принятые в некоторых юрисдикциях, обеспечивают ускоренные слушания.¹³⁶

В ряде стран в настоящее время рассмотрение в суде Гаагских дел о возврате детей проводится преимущественно на основе письменных представлений и свидетельств. Чтобы ускорить эти процедуры, в некоторых странах были созданы правила (часто в законодательном порядке), которые определяют и ограничивают обстоятельства, в

¹³³ Финляндия (разд.47).Интересно отметить, что Швейцарский Центральный орган, Федеральное Управление юстиции, может обеспечить заявление, в соответствии с которым перемещение может считаться незаконным, если оно состоялось в нарушение Гражданского кодекса Швейцарии. Центральный орган Швейцарии может в равной степени принимать заявления по Статье 15 других Центральных органов и передавать эти заявления в суд. См. также Практическое руководство, часть I: Глава 3.15

¹³⁴ Заключение 7 Второй Специальной комиссии

¹³⁵ Австралийское правило 29 предусматривает возможность приема заявления, приложенных к нему документов, а также документов, представленных в его поддержку, как доказательства фактов, изложенных в заявлении или документе. Кроме того, письменные показания свидетелей, данные под присягой, принимаются за пределами Австралии, несмотря на то, что не прошли перекрестного допроса.

¹³⁶ Ирландское законодательство особо выделяет Правила судопроизводства. «38. (1) Судебные процедуры, соответствующие Части II и III настоящего Акта должны быть возбуждены в упрощенном варианте. (2) Правила судопроизводства должны предусматривать ускоренное рассмотрение заявлений, поданных в соответствии с Частью II и III настоящего Акта». См. также законодательство Соединенного Королевства: «10(1) Компетентный орган, имеющий полномочия определять правила судопроизводства, должен предусмотреть такое положение, которое вводит в действие эту Часть данного Акта, которое кажется этому органу необходимым или срочным».

которых могут быть приняты устные показания.¹³⁷ Устные показания свидетелей не обязательно вызывают задержку в случае, если они находятся под строгим контролем судьи. Многое зависит от существа дела.¹³⁸ Например, в некоторых юрисдикциях предпочтительнее принимать устные показания, если возникает противоречие письменных показаний сторон, которое может быть разрешено только путем перекрестного допроса или устного свидетельства.¹³⁹ В таком случае обеим сторонам дадут возможность быть выслушанными.

В некоторых юрисдикциях, где Конвенция соблюдается очень эффективно, слушания почти во всех инстанциях могут основываться на письменных свидетельствах под присягой как доказательствах, полученных при главном допросе, и проводиться без устного свидетельства, особенно это касается свидетельства экспертов. Когда даются устные показания, обычно это бывает при неразрешимом противоречии письменных показаний в переломный момент, они должны быть исключительно по теме и ограничены по времени. В других государствах не существует никаких правил. Во многих системах конкретный судья, который ведет дело, имеет довольно большую свободу решений.¹⁴⁰

Что касается показаний экспертов, процедуры Конвенции разрешают законодательные свидетельства запрашивающих государств (Статья 14), таким образом устраняя необходимость в устных показаниях по этому вопросу. Необходимость в показаниях экспертов должна определяться в рамках положений Конвенции и потребностью действовать достаточно быстро.

6.5.3 Личное присутствие заявителя

В связи с международным характером дел в рамках Конвенции и связанными с этим географическими расстояниями, в некоторых странах законное требование личного присутствия заявителя при рассмотрении дела в суде в запрашиваемом государстве может вызвать задержку судопроизводства и чрезмерных расходов для заявителя.¹⁴¹ Требование личного присутствия заявителя на процессе может в некоторых случаях сделать средства

¹³⁷ На практике суды Австралии и Соединенного Королевства создали прецедент ограничения на представление устных показаний. По делу Е. (несовершеннолетний)(похищение) [1989] 1 Папка 135 (Английский апелляционный суд) [INCADAT cite: HC/E/UKe 121]; По делу Ф. (несовершеннолетний)(похищение детей) [1992] 1 Папка 548 (Английский апелляционный суд) [INCADAT cite: HC/E/UKe 40]; Гспоунер против Джонстоуна (1988) 12 Правовой сборник по семейному праву 755 (Австралийский суд по семейному праву в Мельбурне) [INCADAT cite: HC/E/AU 255]; См. П. Бомон и П. Макилэйви «Гаагская конвенция о международном похищении детей» (издательство Оксфордского университета, 1999). 257-8.

¹³⁸ Эта Часть Практического руководства не относится к Статье 13(2) и выслушиванию мнения ребенка. См. Заключение 3.8 Четвертой Специальной комиссии, указывающее, что: «существуют значительные расхождения в подходе к опросу ребенка, о котором идет речь...»

¹³⁹ См. дополненные Правила Сессионного суда (Шотландия) 1994, Гл. 70, которые вступили в силу 5 августа 1996 года. В соответствии с дополненными правилами прошения по Конвенции получают судебные решения только на основе письменных показаний под присягой. Устные показания выслушиваются только в отношении особых случаев, если «на то есть особая причина.» Правило 70.6(5)(b). См. П. Бомон и П. Макэлви, указ выше публикация, примечание 137, с. 184.

¹⁴⁰ См. Предварительный документ №5, представленный вниманию Специальной комиссии в марте 2001 года. Список проблем и сделанных рекомендаций в ответ на Анкету, касающуюся практического действия Гаагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей, 2001 Специальная комиссия, на сс. 15-18 говорится, что судья, ведущий дело, должен иметь свободу решать, нужны ли устные свидетельские показания, при условии, что судья не снизит требуемой скорости.

¹⁴¹ В Австралии (прав.29(1)(b) и Канаде присутствие заявителя не требуется. В Шотландии, например, допускается решение дел по Конвенции только на основании письменных показаний под присягой (дополненные Правила Сессионного суда (Шотландия) 1994, Гл. 70). В этом отношении приходится признать различную степень сложности у межконтинентального похищения и относительно местного похищения (например, между Францией и Германией).

правовой защиты Конвенции неприменимыми. Во многих случаях нет необходимости обоим родителям физически присутствовать на процессе по возвращению ребенка, но скорее именно пострадавший родитель мог быть представлен в суде для полного рассмотрения всех существенных вопросов.

Использование письменных показаний под присягой для зарубежных заявителей может сильно упростить процесс. В таких случаях очень важно, чтобы не возникло никаких неблагоприятных выводов, поскольку зарубежный заявитель не может участвовать в перекрестном допросе по своим письменным показаниям.¹⁴² Для этой цели в некоторых юрисдикциях существует правило, позволяющее заявителю пройти перекрестный допрос в своей юрисдикции и представить его стенограмму в адрес запрашиваемой страны для использования во время слушания дела по заявлению о возврате ребенка.¹⁴³

6.6 Ускоренное рассмотрение апелляции

Опыт показывает, что процесс рассмотрения апелляций по Гаагским делам приводит к большим отсрочкам принятия окончательного решения по делу. Это может быть так, даже если решение первой инстанции было вынесено быстро. Требования Конвенции к быстрому прохождению процедур применимо в равной степени и к процессу рассмотрения апелляций.¹⁴⁴ Существует разница между системами, которые обеспечивают своевременное и обоснованное заявление об обжаловании, и теми, где похитители неправомерно используют апелляционные суды, чтобы отсрочить возвращение ребенка. Последнее явно не согласуется с целями Конвенции.

Положения, позволяющие обеспечить быстрое прохождение процедур апелляции, могут ограничить время подачи апелляции на решения в пользу противной стороны,¹⁴⁵ требовать разрешения на апелляцию¹⁴⁶ и определить суд или ограничить количество судов для подачи апелляций. Договаривающиеся государства должны обеспечить также готовность имплементирующих процедур для немедленного исполнения постановления о возврате, даже в случае возможной подачи апелляции, если судом не приостановлено приведение постановления в исполнение.¹⁴⁷ Это может воспрепятствовать неправомерному использованию апелляционной процедуры для отсрочки возвращения ребенка.

¹⁴² См. Австралия (прав.29(2)).

¹⁴³ См. Суд королевской скамьи Манитоба, правило 34.07 (Канада). Другие суды могут разрешить давать свидетельские показания через видеосвязь в тех случаях, когда родитель не может приехать или не может себе этого позволить.

¹⁴⁴ Заключение 3.3 Четвертой Специальной комиссии.

¹⁴⁵ В Соединенном Королевстве апелляции должны подаваться в течение 14 дней после вынесения решения судом первой инстанции. Рассмотрение апелляций осуществляется быстрее за счет ускоренной процедуры. Апелляции по делам Конвенции могут требовать окончательного решения в течение недели от срока подачи апелляции, особенно в случае, когда вынесено решение о немедленном возвращении ребенка. Общая цель, чтобы резолюция была вынесена за шесть недель. См. также Австрия (апелляцию следует подавать в течение 14 дней), Процессуальные правила суда по семейному праву Кипра 2002 (разд.5), Финляндия (разд.42), Германия (Акт о неоспоримой юрисдикции, разд.22(1)), Нидерланды (разд.6(2)).

¹⁴⁶ В системах, требующих разрешения на апелляцию, с апелляциями имеют дело на ранней стадии через «фильтр разрешения». Такие фильтры ускоряют процесс рассмотрения апелляций со слабым основанием.

¹⁴⁷ Германия (разд.8(1)), Финляндия (разд. 43-46). См. Италия (ст. 7(4)): «Решение суда должно подлежать быстрому исполнению, в дальнейшем оно может быть обжаловано в Кассационном Суде. Подача апелляции не останавливает процесса исполнения решения.»

6.7 Приведение в исполнение

Задержка исполнения решения о возврате или его неисполнение в некоторых Договаривающихся государствах представляет серьезную проблему.¹⁴⁸ Часто возникают трудности после вынесения постановления о возврате, если постановление не содержит мер по приведению его в исполнение, или эти меры не являются адекватными.

Государствам-участникам рекомендуется обеспечить простые и эффективные механизмы исполнения постановлений суда о возврате детей в своих внутрисударственных системах¹⁴⁹ или обеспечить таковые в имплементирующем законодательстве. Для этой цели важно признать необходимость того, чтобы постановление о возврате ребенка было обязательно исполнено, то есть чтобы оно было осуществлено по факту, а не только принято на бумаге.

В некоторых юрисдикциях введены специальные процедуры для наблюдения за тем, чтобы постановления суда приводились в исполнение быстро и эффективно, если они являются окончательными и не подлежат обжалованию (то есть обжалование не разрешено или время подачи апелляции истекло) или суд вынес решение о немедленном его исполнении.¹⁵⁰

На практике суды различных юрисдикций после вынесения постановления подробно устанавливают способ введения постановления в силу.¹⁵¹ При подготовке судей к исполнению их роли государства должны особо подчеркнуть важность того, что судья должен выработать ясные решения, которые должны отражать и подробности практического возвращения ребенка (например, устанавливая дату и время возвращения).¹⁵² Для этой цели некоторые суды принимают точку зрения Конвенции на действия, которые предпринимает сторона, ищущая возвращения ребенка, с целью минимизировать возможные неблагоприятные последствия для детей.¹⁵³

Суд может провести определенные организационные меры, чтобы гарантировать, что похититель не сможет исчезнуть вместе с ребенком в период между датой вынесения решения и назначенной датой возвращения. Другие меры пресечения, которые могут воспрепятствовать похитителю избежать возвращения ребенка, включают санкции за невыполнение постановлений суда, штраф¹⁵⁴ или лишение свободы.¹⁵⁵ Может быть также расширена роль государственного обвинителя/общественного прокурора, чтобы он мог осуществлять взаимодействие с другими организациями¹⁵⁶ или санкционировать возбуждение производства по определению местонахождения ребенка или его возвращения.¹⁵⁷ Договаривающиеся государства могут использовать и другие средства обеспечения возвращения ребенка, например, правовое принуждение или частные агентства.¹⁵⁸

¹⁴⁸ Заключение 3.9 Четвертой Специальной комиссии.

¹⁴⁹ См. Заключение 4 Вашингтон 2000. См., например, Исландия (ст.16).

¹⁵⁰ См. Финляндия (разд. 46), Италия (ст.7(4)), Соединенные Штаты (§§ 11601 и далее)

¹⁵¹ См. Заключение 3.10 Четвертой Специальной комиссии, предусматривающее, что «Следует сделать возможным для судов при принятии решений включать в них положения, обеспечивающие быстрое и эффективное возвращение ребенка».

¹⁵² См. Австралия (рег.20(1)).

¹⁵³ См. дело Томсон против Томсона, рассмотренное Верховным судом Канады [1994] 3 Сборник решений Верховного суда 551 [INCADAT site: HC/E/CA 11]. Заявителя следует опросить по поводу того, готов он/она или нет предпринять специальные действия, чтобы облегчить возвращение ребенка.

¹⁵⁴ Швеция (разд.18)

¹⁵⁵ См. Канада, Ирландия, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты.

¹⁵⁶ Италия (ст.7(5))

¹⁵⁷ См. Нидерланды (разд.9(1)), Соединенные Штаты (Акт об унификации судов по вопросам опеки над детьми и исполнения их решений, разд.315)

¹⁵⁸ Например, в провинции Манитоба (Канада) организация Чайлд Файнд Манитоба выступает связующим звеном между родителем-похитителем и заявителем в организации деталей возврата ребенка.

В других юрисдикциях обеспечение исполнения судебного решения осуществляется за счет угрозы применения принудительных штрафов, решения о принудительном аресте или праве суда использовать силу.¹⁵⁹ В некоторых юрисдикциях суд может вынести решение о выдаче ордера на задержание или взятии ребенка под стражу.¹⁶⁰

В правовых системах, где заявитель должен делать определенные шаги к тому, чтобы решение суда было исполнено¹⁶¹, и/или получить судебное решение на особые меры по исполнению,¹⁶² рекомендуется убедиться, что заявитель осведомлен об этих дополнительных требованиях к нему. Государствам рекомендуется избегать всяких отсрочек в исполнении постановлений о возврате детей.¹⁶³

¹⁵⁹ Германия (Акт о неоспоримой юрисдикции, разд.33 и Зорге, разд.8)

¹⁶⁰ Австралия (рег.14), Канада: Квебек (разд.10), Ирландия (разд.37), Новая Зеландия (прав.26(1)), Швеция (разд.19).

¹⁶¹ См. «Практическое руководство», Часть I: Глава 3.16, где указано, что «в некоторых странах после вынесения судебного решения о возврате ребенка, заявитель вынужден прибегать к дальнейшим юридическим процедурам, чтобы это решение было исполнено. Многие запрашивающие страны не осведомлены о необходимости таких дополнительных шагов в связи с недостатком информации из запрашиваемой страны». В некоторых странах от заявителя требуется самому принять решение обратиться к судебному приставу или офицеру полиции; в других странах суд возлагает на него такую ответственность.

¹⁶² В Германии, например, каждое личное действие в исполнение постановления суда должно быть определено судебным решением. Если решение исполнено не в соответствии с определением суда, суд выносит особое решение об исполнении.

¹⁶³ Там, где позволяет национальное законодательство, специальные меры по принудительному исполнению решения суда в случае несоответствия могут, например, включаться в исходное постановление о возврате ребенка в качестве меры предосторожности.

7. РЕЗЮМЕ: ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА

- 7.1 В Государствах, которые не сделали оговорки в отношении Статьи 26 (3), мероприятия по осуществлению Конвенции должны обеспечить доступность соответствующей юридической консультации. Государства, которые сделали такую оговорку, могут поощрять юристов частной практики предлагать свое независимое представление подготовленным заявителям за уменьшенную плату или бесплатно, на основе принципа «ради общественного блага». Независимо от поправки к статье 26(3), мероприятия по осуществлению Конвенции должны предоставить своевременный и эффективный доступ к суду или административному трибуналу.
- 7.2 Каждое государство должно предоставить ясные описания своих юридических и административных процедур, организации юридической поддержки и руководства по определению соответствия требованиям. Их следует донести до сведения Центральных органов в других Договаривающихся государствах и сделать доступными на сайте в Интернете.
- 7.3 Вопрос стоимости услуг может рассматриваться в рамках мероприятий по осуществлению Конвенции.

7. ЮРИДИЧЕСКАЯ КОНСУЛЬТАЦИЯ И ПОДДЕРЖКА

В идеале все заявители, обращающиеся за помощью в Гаагу, должны иметь доступ к юридическому представлению своих интересов платным, опытным и знающим юристом.¹⁶⁴ Доступность соответствующей юридической помощи, консультации и представительства в суде является существенным компонентом облегчения быстрого судопроизводства. Финансирование и другие практические вопросы, например, прямое представительство заявителя, обеспечивают сторонам доступ в суд и позволяют организовать судебный процесс быстро и эффективно.

В государствах, где заявитель по делу о возврате ребенка на практике не в состоянии вовремя представить свое заявление в суд запрашиваемого государства, такая ситуация создает серьезное препятствие быстрому и эффективному действию Конвенции. Таким государствам рекомендуется приложить более интенсивные усилия для создания системы консультаций по правовым вопросам, чтобы избежать серьезного вреда интересам детей, которых это касается.¹⁶⁵

7.1 Оговорка о юридической помощи

В соответствии со статьей 26(2) Конвенции Центральные органы и другие государственные учреждения Договаривающихся государств не могут требовать от заявителя оплаты расходов и издержек в связи с заявлениями, представляемыми согласно настоящей Конвенции, включая стоимость расходов, связанных с ведением разбирательства и возможным участием адвоката или юристов-консультантов. Делая оговорку по статье 26(3), Договаривающееся государство может заявить, что оно не обязано принимать на себя расходы, являющиеся результатом участия адвоката или расходы по судопроизводству, в той мере, в какой эти расходы не могут быть покрыты его системой правовой помощи и юридической консультации.

В тех государствах, в которых нет общедоступной системы юридической помощи, оговорка к статье 26(3) Конвенции может отрицательно сказаться на действии Конвенции, если будут приняты другие меры для помощи заявителям, чей уровень дохода не позволяет им получить юридическую консультацию.¹⁶⁶ В некоторых государствах делаются попытки привлечь юристов в муниципальные коллегии адвокатов, чтобы обеспечить бесплатную (*pro bono*) или с минимальной оплатой юридическую помощь по делам о возврате детей на основании Гаагской конвенции, чтобы ликвидировать недостаток юридической помощи.

¹⁶⁴ См. Заключение 7 Конференции в Вашингтоне 2000, которое гласит: «Оставшиеся без ребенка родители, которые ищут его возврата на основе Гаагской конвенции о похищении детей, нуждаются в скорейшем и эффективном доступе к судам. Отсутствие юридического представительства является серьезным препятствием для применения средств правовой защиты в рамках Конвенции. Чтобы преодолеть это препятствие оставшимся без ребенка родителям следует срочно предоставить опытного адвоката для представительства в суде, по возможности за счет запрашиваемого государства».

¹⁶⁵ Заключение 3.6, Четвертая Специальная комиссия.

¹⁶⁶ Заключения, сделанные на Первой и Второй специальной комиссии, гласят: «26(3)... Страны с большой территорией и с отсутствующей системой юридической помощи или неунифицированной системой предоставления такой помощи испытывают или будут испытывать трудности в предоставлении юридического представительства тем заявителям, которые не могут себе позволить оплатить услуги юриста. Специальная комиссия рекомендует таким государствам усилить свои попытки в создании системы юридической помощи, чтобы избежать серьезного вреда интересам детей, которых это касается.»

В странах, которые не сделали поправки к Статье 26(3), принятие на себя расходов выражается в том, что власти не взимают плату за рассмотрение дел, возбужденных в рамках Гаагской конвенции. В этих странах, если назначается адвокат для представительства заявителя в суде, то его услуги оплачивает Договаривающееся государство.¹⁶⁷

Некоторые Договаривающиеся государства сделали оговорку на основании Статьи 26(3), но на практике ввели схемы предоставления заявителям юридической помощи по сниженным ценам или бесплатно. В этих системах заявители могут получить бесплатную квалифицированную юридическую помощь и представительство в суде у группы опытных юристов.¹⁶⁸

7.2 Положение о предоставлении юридической помощи и консультаций

Имплементирующие документы в государствах, которые не сделали поправку к Статье 26(3),¹⁶⁹ а также в государствах, которые сделали такую поправку,¹⁷⁰ могут содержать конкретное указание на то, что Конвенция возлагает расходы на судопроизводство по делам Конвенции на существующую государственную систему правовой помощи.¹⁷¹ Однако эффективное осуществление Конвенции может потребовать некоторой модификации. Для этой цели в некоторых государствах были устранены тесты на возможность получения юридической помощи, применяющиеся в других областях для установления квалификации и приемлемости юридической помощи, которые занимали неправомерно много времени.¹⁷²

¹⁶⁷ По состоянию дел на июнь 2003 года следующие Договаривающиеся государства не сделали поправки по Статье 26(3): Аргентина, Австралия, Австрия, Багамы, Бельгия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, Канада (Манитоба), Чили, Китай (Особый административный район Макао), Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Эквадор, Фиджи, Бывшая Югославская республика Македония, Грузия, Венгрия, Ирландия, Италия, Латвия, Мальта, Мексика, Парагвай, Перу, Португалия, Румыния, Словения, Испания, Швейцария, Тайланд, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Уругвай, и Югославия (федеративная республика).

¹⁶⁸ Государственная система Соединенного Королевства предоставляет бесплатное юридическое представительство по делам Конвенции и непосредственное представительство частными адвокатами. В Новой Зеландии расходы на услуги адвоката оплачиваются Коронай через Суд по семейным делам. В Соединенных Штатах заявителю предоставляется возможность найти агентство, где юридическую поддержку предоставляют по сниженным ценам или бесплатно.

¹⁶⁹ См. выше, примечание 167. Например, Ирландский акт о юридической помощи по гражданским делам 1995 (разд.28(5)) предоставляет заявителям в рамках Гаагской конвенции бесплатную юридическую помощь там, где Центральный орган обязан предоставлять юридическую поддержку.

¹⁷⁰ По состоянию дел на июнь 2003 года следующие Договаривающиеся Государства сделали поправку по Статье 26(3): Белоруссия, Белиз, Канада (кроме провинции Манитоба), Китай (особый административный район Гонконг), Чешская республика, Дания, Эль Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Израиль, Люксембург, Маврикий, республика Молдова, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Сент-Китс и Невис, Словакия, Южная Африка, Шри-Ланка, Швеция, Турция, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Узбекистан, Венесуэла и Зимбабве. См. имплементирующие законодательные акты Китая (особый административный орган Гонконг) (разд. 13), Южная Африка, Соединенное Королевство (разд.11), Зимбабве (разд. 13) и Канада: Альберта (разд.3), Британская Колумбия (разд.4), Новый Брунсвик (разд.3), Ньюфаундленд (разд.3), Нова Скотия (разд.4), Северо-Западные провинции (разд.5), Онтарио (разд.3), Квебек (разд.37), Саскачеван (разд.5), Юкон (разд.2).

¹⁷¹ Германия (разд. 13), Нидерланды (разд.15). Имплементирующее законодательство Новой Зеландии предоставляет юридическую поддержку и представительство заявителям по Гаагским делам, указывая, что не имеющим представительства заявителям, которые ищут возврата детей, похищенных и содержащихся на территории Новой Зеландии, назначается юридическое представительство. (разд.23). См. практику Соединенного Королевства.

¹⁷² Например, Соединенное Королевство и Ирландия.

Независимо от того, сделало государство поправку по Статье 26 или нет, имплементирующее законодательство может предусматривать, что Центральный орган представляет заявителя, не взимая с него платы.¹⁷³ Некоторые государства, несмотря на сделанную поправку, предоставляют бесплатное юридическое представительство заявителям по Гаагским делам о возврате детей в лице Общественного прокурора того региона, где проживает ребенок.¹⁷⁴ Другие государства, сделав поправку по Статье 26(3), предоставляют бесплатное юридическое представительство тем заявителям, которые считаются нуждающимися в юридической поддержке в своем государстве.¹⁷⁵ Некоторые государства предоставляют бесплатную юридическую поддержку и в случае других дел.¹⁷⁶

Было бы полезно, чтобы все Договаривающиеся государства могли предоставить иностранным заявителям информацию о своих правовых и административных процедурах и организации юридической поддержки и руководства по соответствию требованиям. Формы запроса на юридическую поддержку должны быть доступны на официальном сайте Центрального органа или предоставляться по факсу по просьбе заявителя.¹⁷⁷

7.3 Стоимость

Имплементирующие законодательные документы могут включать также допустимое по Конвенции указание на сдвиг финансового бремени, таким образом, что после предписания о возврате ребенка суд может возложить оплату необходимых расходов на ответчика, включая расходы на юридическое представительство заявителя, судебные издержки и дорожные расходы,¹⁷⁸ если только ответчик не докажет, что это совершенно неправомерно.¹⁷⁹

¹⁷³ Нидерланды (разд. 5(1), 5(3)). В Австралии такая помощь может включать финансирование всех сопутствующих расходов по подаче заявления и расследованию, например, расходы на перевод документов и доклады экспертов. Более того, там не предъявляются квалификационные требования к юридическому представительству заявителей и их юридической поддержке. В Канаде, в провинции Манитоба не делают поправки по Статье 26(3) и заявители могут быть представлены Центральным органом (Адвокатом Короны отделения семейного права). См. Часть 3, Австралийские правила. См. также Чили, Чешская республика.

¹⁷⁴ Франция, Греция, Нидерланды. Во Франции Центральный орган дает инструкции Прокурору республики относительно того, кто может выступать от имени заявителя в суде, будучи в тесном контакте с Центральным органом.

¹⁷⁵ Канада: Альберта, Британская Колумбия, Квебек.

¹⁷⁶ Австрия, Швеция.

¹⁷⁷ См. «Практическое руководство», Часть I: Глава 4.13. Полезно было бы также указать, нужно ли снова обращаться за юридической помощью в случае подачи апелляции. См. Италия.

¹⁷⁸ Статья 26(4).

¹⁷⁹ Соединенные Штаты (§ 11607). На основании Статьи 700 Нового гражданского процессуального кодекса французские судьи имеют большую свободу возлагать стоимость расходов в гражданском судопроизводстве на потерпевшую сторону. См. также Австралия (прав. 30), Новая Зеландия (прав. 28), Южная Африка (разд. 8(1) и (2)), Шри-Ланка (разд. 18) и Турция.

8. РЕЗЮМЕ: КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Для правильной интерпретации и применения положений Конвенции необходим международный подход. При составлении проекта имплементирующего законодательства и мероприятий рекомендуется пользоваться дополнительными разъясняющими материалами в качестве помощи в интерпретации положений Конвенции. Для этой цели рекомендуется использовать следующие вспомогательные материалы:

- 8.1 Пояснительный доклад к Конвенции (Доклад Перес-Вера). Может оказаться полезным включить в имплементирующее законодательство и мероприятия ссылку на этот Пояснительный доклад;
- 8.2 Международное правоведение;
- 8.3 Доклады на заседаниях Специальных комиссий;
- 8.4 Научные труды.

8. КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ

Статья 31 *Венской Конвенции по договорному праву* предусматривает, что международный договор должен интерпретироваться добросовестно, в соответствии с общепринятыми значениями терминов договора в их контексте и в свете предмета и цели договора.¹⁸⁰ Статья 32 той же Конвенции предусматривает, что при определенных обстоятельствах может понадобиться обращение к вспомогательным средствам для подтверждения значения, полученным в результате применения Статьи 31, включая *подготовительные труды*¹⁸¹. Любое более позднее соглашение или практика, которая устанавливает согласие сторон, составляет часть «контекста» этого договора в отношении его интерпретации.¹⁸²

8.1 Пояснительный доклад к Конвенции: Доклад Перес-Вера.

Подготовительные труды к договору становятся важным источником помощи при интерпретации международного договора.¹⁸³ Они особенно важны для разработки имплементирующего законодательства и документов. В этом отношении особенно следует отметить Доклад Перес-Вера¹⁸⁴ в качестве источника помощи для последовательной интерпретации Конвенции 1980 года.¹⁸⁵ Главная цель доклада Перес-Вера обеспечить разъяснение целей и намерений положений Конвенции.

В контексте сходных международных договоров, иногда принимается практика конкретных ссылок имплементирующего законодательства на вспомогательные средства интерпретации. Такой подход можно успешно использовать при составлении имплементирующего законодательства и документов в связи с Конвенцией 1980 года.¹⁸⁶

8.2 Международное правоведение

Международные документы, каким является Конвенция 1980 года, представляют значительную трудность для согласованной интерпретации. Конвенция действует в широком спектре правовых систем с различными правовыми культурами и различными подходами к юридической практике и судопроизводству. Идея согласованности требует, как минимум, чтобы суды и другие органы власти, ответственные за введение Конвенции в действие имели доступ к надежной информации о том, что происходит в других

¹⁸⁰ Международный Суд принял решение, что принципы, воплощенные в Статьях 31 и 32 Венской Конвенции, отражают международное обычное право (Ливия против Чада, Доклады Межд. суда ООН (1994), с.4, параграф 41). См. также дело *Капала Бигл*, Королевская государственная канцелярия, 1977, с.7; 52 ILR, с.93; дело *Бретани*, 82 ILR, CC.590,612; дело *Голдер*, Европейский суд по правам человека, серия А, номер 102, параграф 114; 75 ILR, CC 438, 482-83. См. М. Шоу, *Международное право* (Кембридж Университи Пресс, 1997) с. 633.

¹⁸¹ Статья 32 Венской конвенции предусматривает, что «можно обратиться к вспомогательным средствам интерпретации, включая работу по подготовке договора и обстоятельства его заключения, чтобы убедиться в правильности значения, найденного в результате применения Статьи 31, или чтобы определить значение, когда интерпретация на основании Статьи 31: (а) оставляет значение двусмысленным или непонятным; (б) приводит к явно абсурдному или необоснованному результату.»

¹⁸² См. Статью 31 Венской конвенции.

¹⁸³ Ост, указ. выше, примечание 41, с. 197.

¹⁸⁴ Элиза Перес-Вера, *Пояснительный доклад к Конвенции о похищении детей*, в 3 Гаагской конференции по международному частному праву: Акты и документы четвертой сессии 426 (1982).

¹⁸⁵ Заключение 4.2, Четвертая специальная комиссия. Доклад Перес-Вера доступен на английском, французском и испанском языках на сайте <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

¹⁸⁶ См. Австралийский Акт об интерпретации законов 1901 (Cth) в разд. 15AB. В Австрии Доклад Перес-Вера прилагается к имплементирующим документам.

государствах. Международная база данных по похищению детей (INCADAT) была создана именно для этой цели.¹⁸⁷

Для последовательной и согласованной интерпретации и осуществления Конвенции необходим международный подход. Для этой цели может оказаться полезным для имплементирующего законодательства, чтобы судьи принимали во внимание международные дела или исследования и научные труды в этой области.¹⁸⁸

8.3 Доклады на заседаниях Специальных комиссий

В качестве помощи в интерпретации можно обратиться к докладам на заседаниях Специальной комиссии, созываемой Гаагской конференцией для изучения действия Конвенции. С Заключениями и Рекомендациями, принятыми на четырех Специальных комиссиях, можно познакомиться на официальном сайте Гаагской конференции,¹⁸⁹ они приложены также в качестве Приложения 1 к Части I «Практического руководства».

8.4 Научные труды

На сайте Гаагской конференции приставлена также обширная библиография, включающая информацию о книгах, статьях и материалах конференций, представляющих интерес, а также ссылки на другие национальные сайты по вопросам похищения, на которых тоже приводится подобная библиография.¹⁹⁰

¹⁸⁷ См. Главу 10. Судьи, Центральные органы, практикующие юристы, ученые и другие заинтересованные лица могут обратиться к базе данных бесплатно (см. на сайте <<http://www.incadat.com>>).

¹⁸⁸ Многие судебные решения, принятые по делам Конвенции, ссылаются на Доклад Перес-Вера для интерпретации. См., кроме прочего, Высший суд Австралии, Де Л. против Генерального директора, Новый Южный Уэльс, Министерство общественных служб (1996) FLC 92-706 [сайт INCADAT: HC/E/AU 93]; Верховный суд Канады, дело Томсон против Томсона, [1994] 3 Сборник решений Верховного суда 551, с.577-578 [сайт INCADAT: HC/E/CA 11] и дело У.(В.) против С.(Д.), (1996), 2 Сборник Верховного суда 108 [сайт INCADAT: HC/E/CA 12]; Федеральный суд Германии, дело BGHZ 145, 97 (Решения Федерального суда) в Гражданских делах, том.145, с.97 разд. (16.08.2000): Палата лордов Соединенного Королевства, по делу Х. (несовершеннолетний) (Похищение: Права опеки) [2000] 2 WLR 337; [2000] 2 All ER 1 [сайт INCADAT: HC/E/UKe 268], полагаясь на различные вспомогательные средства в интерпретации, включая дела иностранного права и Третью Специальную комиссию по изучению действия Конвенции); в Соединенных Штатах Апелляционный суд Девятого судебного округа, дело Мозес против Мозес (9-й округ, 9 января 2001 года) [сайт INCADAT: HC/E/USf 301].

¹⁸⁹ <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

¹⁹⁰ То же

9. РЕЗЮМЕ: УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЗНАНИЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ЧЛЕНОВ

Государства, которые не являлись членами Гаагской конференции 25 октября 1980 года, могут присоединиться к Конвенции. Присоединение имеет силу только в отношениях между присоединившимся государством и теми Договаривающимися государствами, которые формально заявят о своем признании присоединения.

- 9.1 Присоединяющиеся государства должны предоставить информацию о своей способности выполнять условия Конвенции, чтобы облегчить другим Государствам-участникам их признание в качестве новых членов.
- 9.2 Присоединяющимся государствам рекомендуется предоставить требуемую информацию в форме стандартной анкеты до или сразу после присоединения и передать ее Постоянному бюро и, если потребуется, непосредственно другим Государствам-участникам Конвенции.
- 9.3 Существующие Государства-участники или, когда это уместно, их Центральные органы могут передать стандартную анкету непосредственно присоединяющемуся государству. Если это происходит, то полезно сопроводить эту анкету в рамках обмена информацией сведениями о том, как Конвенция соблюдается в запрашивающем государстве.

9. УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ПРИЗНАНИЯ ПРИСОЕДИНИВШИХСЯ ЧЛЕНОВ

9.1 Шаги к поощрению признания присоединившихся членов

Все государства, которые были участниками Гаагской конференции по частному международному праву на момент принятия Конвенции (25 октября 1980 г.) имеют право ратифицировать Конвенцию.¹⁹¹

Статья 38 предусматривает, что любое другое государство, другими словами, государства, которые не были участниками Гаагской конференции по частному международному праву 25 октября 1980 года, могут присоединиться к Конвенции. Однако присоединение вступит в силу только между присоединившимся государством и теми Договаривающимися государствами, которые формально заявили о признании этого присоединения.¹⁹²

Меньшинство Договаривающихся государств признают присоединение новых членов без запроса присоединяющихся государств относительно их способности выполнять обязательства по Конвенции. Среди причин приводится то соображение, что Конвенция должна получить самое широкое применение. Подавляющее большинство Договаривающихся государств в настоящее время предпринимают рассмотрение некоторых вопросов, прежде чем признать новое присоединение. Ряд государств установили некоторую процедуру оценки для определения способности вновь присоединяющегося государства выполнять обязательства по Конвенции. Во многих государствах поиском значимой информации и принятием решения по вопросу признания занимается Министерство иностранных дел или равнозначный орган.

Для упрощения процесса признания присоединения нового государства очень важно предоставить значимую информацию существующим Государствам-участникам. Эффективный способ, которым можно это сделать, состоит в использовании стандартной анкеты (смотри ниже в разделе 9.2.1).

9.2 Стандартная анкета для вновь присоединяющихся государств

Заключения и Рекомендации Четвертой Специальной комиссии установили, какую информацию в форме анкеты должны представить присоединяющиеся государства Договаривающимся государствам, чтобы упростить признание их присоединения.¹⁹³

Заполнение анкеты является совершенно добровольным, однако надо иметь в виду, что предоставление сведений, требуемых анкетой, может ускорить процесс признания уже существующими Государствами-участниками вновь присоединившегося государства и содержит информацию, важную для тех государств, которые не имеют пока большого опыта выполнения Конвенции.

Существующие Государства-участники, или, там, где это уместно, их Центральные органы, иногда сами непосредственно передают анкету вновь присоединившимся государствам. Когда это происходит, полезно сопроводить такой запрос информацией о том, как действует Конвенция в запрашивающем государстве, в качестве обмена информацией.

¹⁹¹ Статья 37.

¹⁹² Статья 38(4).

¹⁹³ См. Заключение 2.2, Четвертая Специальная комиссия.

Заключение 2.2, Четвертая Специальная комиссия:

«Чтобы помочь вновь присоединившемуся государству эффективно применять Конвенцию и чтобы предоставить существующим Государствам-участникам важную информацию, которая позволит им решить, признавать ли новое присоединение в соответствии со Статьей 38 Конвенции, Специальная комиссия одобряет анкету, которую следует адресовать вновь присоединяющимся государствам, со следующими пояснениями:

- a. Постоянное бюро сделает анкету доступной на официальном веб-сайте Гаагской конференции и привлечет к ней внимание тех государств, которые заявили о своем желании присоединиться к Конвенции или которые недавно присоединились к ней;
- b. Должно быть ясно, что ответ на анкету не носит обязательного характера, но очень рекомендуется;
- c. Государство, которому адресована анкета, может решить, посылать ему ответы на нее в адрес Постоянного бюро или непосредственно государствам-участникам по своему выбору;
- d. существующие Договаривающиеся государства, которые уже присоединились к Конвенции, если захотят, тоже могут воспользоваться этой возможностью, чтобы ускорить процесс признания присоединения в своем случае.»

Одобренный текст анкеты, представленный ниже, представлен также на веб-сайте Гаагской конференции по адресу <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

9.2.1 Анкета

- I. Имплементирующее законодательство
 - (a) Есть ли необходимость в имплементирующем законодательстве для введения в действие Конвенции в рамках внутригосударственного закона?
 - (b) Если да, установлены ли необходимые законодательные акты и вступили ли они в силу? (Пожалуйста, предоставьте их копии или укажите, где их можно получить)
- II. Установление местонахождения ребенка

Пожалуйста, укажите, какие организации занимаются этим вопросом, и какие процедуры можно использовать для определения местонахождения потерявшегося ребенка в вашей стране.
- III. Центральный орган
 - (a) Назначенный Центральный орган и его контактная информация.
 - (b) Контактные лица в Центральном органе, на каких языках говорят, контактная информация каждого.
 - (c) Пожалуйста, укажите, какие меры приняты для того, чтобы Центральный орган занимал положение, позволяющее ему выполнять свои функции в отношении Статьи 7 Конвенции
- IV. Судебные процедуры
 - (a) Каким судам/административным органам в вашей системе передана юрисдикция рассматривать заявления о возврате детей (и вопросы доступа) на основании Конвенции?

- (b) Какие существуют мероприятия, чтобы обеспечить прохождение заявлений о возврате детей в самые короткие сроки, как в первой инстанции, так и при подаче апелляции?
- (c) Какие средства есть в распоряжении иностранных заявителей, которые могут помочь им представлять свое заявление в суде, в частности доступна ли им юридическая помощь, и если да, на каких условиях?

V. Процедуры приведения постановлений в исполнение

Какие существуют процедуры и мероприятия для приведения в исполнение:

- (a) постановления о возврате?
- (b) постановления о праве контакта/доступа?

VI. Материальное право

- (a) Каковы правовые критерии, на основании которых выносится решение об опеке или контакте?
- (b) Различается ли правовой статус матери и отца в деле об опеке или контакте?

VII. Социальные службы и службы защиты детей

Пожалуйста, опишите службы, которые занимаются оценкой, попечением о детях и защитой детей в контексте международного похищения детей.

Пожалуйста, укажите службы, которые занимаются (в случае необходимости) защитой детей во время их возвращения, а также службы, в которые может обратиться родитель, сопровождающий ребенка (включая юридическую консультацию и представительство в суде).

VIII. Информация и подготовка

Какие приняты меры, чтобы лица, ответственные за исполнение Конвенции (например, судьи и персонал Центрального органа), получили соответствующую информацию и подготовку? (Замечание: За сведениями о форме помощи, которая доступна в этом отношении, можно обратиться в Постоянное бюро.)

10. РЕЗЮМЕ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ: НЕПРЕРЫВНЫЙ ПРОЦЕСС

- 10.1 Центральным органам или другим компетентным органам рекомендуется развернуть программы обучения и подготовки для лиц, ответственных за осуществление Конвенции (судей, юристов, агентств по размещению, социальных служб и других заинтересованных организаций) и решать проблемы, которые могут возникнуть в процессе практического выполнения Конвенции.
- 10.1.1 Международные конференции по вопросам права могут послужить средством расширения знаний и развития взаимопонимания и доверия между судьями.
- 10.1.2 Для получения информации или помощи в организации обучения и подготовки судей, государственных чиновников, персонала Центрального органа и сотрудников, занимающихся практическим исполнением выработанных Гаагской конференцией положений, можно обратиться в Постоянное бюро.
- 10.2 Рекомендуется присутствие и участие в заседаниях Специальных комиссий по рассмотрению эффективности действия Конвенции. Встречи для рассмотрения действия Конвенции облегчают обмен идеями, решение международных проблем и позволяют познакомиться с примерами успешной практики их решения.
- 10.3 Важную информацию о подготовке и обучении кадров можно получить из нескольких источников:
- 10.3.1 Официальный сайт Гаагской конференции;
- 10.3.2 База данных по международному похищению детей (INCADAT);
- 10.3.3 Бюллетень судебной практики в области международной защиты детей.
- 10.4 Продолжайте наблюдать за исполнением и действием Конвенции и устраняйте трудности, возникающие в процессе ее осуществления.¹⁹⁴

¹⁹⁴ См. Заключение 2.1, Четвертая Специальная комиссия, которое рекомендует всегда рассматривать процесс осуществления Конвенции, как на национальном, так и на региональном уровне, как непрерывный процесс развития и совершенствования, даже если текст Конвенции сам по себе остается неизменным. См. также выше, Глава 2.6.

10. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ: НЕПРЕРЫВНЫЙ ПРОЦЕСС

10.1 Обучение и подготовка

Осведомленность органов, имеющих отношение к рассмотрению Гаагских дел о возврате детей, относительно положений и целей Конвенции является одним из ключевых моментов для ее успешного действия. Образование широкой общественности и людей юридических и социальных специальностей в отношении всего, что связано с Конвенцией, остается приоритетной задачей не только в тех странах, которые недавно присоединились к Конвенции, но и в тех, которые давно являются ее членами.¹⁹⁵ Следует прикладывать значительные и постоянные усилия к тому, чтобы сделать понимание Конвенции более полным среди судей, юристов и административных работников, а также чтобы донести до родителей и других лиц, несущих ответственность за детей, информацию о ее существовании.¹⁹⁶

Центральным органам или другим компетентным органам рекомендуется развернуть программы обучения и подготовки для лиц, ответственных за осуществление Конвенции (судей, юристов, агентств по размещению, социальных служб и других заинтересованных организаций), что может помочь решать проблемы, возникающие в процессе практического выполнения Конвенции. Активное обсуждение проблем тактики и подготовки кадров происходит в группах экспертов по вопросам международного семейного права, которые собирают вместе судей, практикующих юристов и ученых и могут следить за проблемами, возникающими в процессе осуществления Конвенции.¹⁹⁷

В связи с этим следует особо отметить различные пути, которыми в последние годы осуществляется обучение и подготовка тех лиц, которые участвуют в осуществлении Конвенции.¹⁹⁸

10.1.1 Профессиональная подготовка судей

Замеченное в последние годы повышение интереса к организации семинаров и конференций по судебским и другим вопросам на всех уровнях: национальном, региональном и международном, - очень приветствуется. Следует особо подчеркнуть важное значение таких семинаров, а также их вклад в развитие взаимопонимания и доверия между судьями, так необходимое для эффективного действия Конвенции.¹⁹⁹

Международные конференции по вопросам права могут послужить средством расширения знаний и развития связей.²⁰⁰ Такие семинары предоставляют замечательную возможность

¹⁹⁵ Заключение II, Первая Специальная комиссия.

¹⁹⁶ Там же.

¹⁹⁷ См., например, в Англии и Уэльсе Комитет по Международному семейному праву, основанный Президентом Отделения семьи.

¹⁹⁸ См. «Практическое руководство», часть I: глава 6.2, в которой подчеркивается роль Центрального органа в организации обучения и подготовки кадров. Центральный орган распространяет информацию путем повышения роли Центрального органа и Конвенции, организации семинаров, положительного использования средств массовой информации и прессы, распространения брошюр и поддержки сотрудничества и общения среди адвокатов.

¹⁹⁹ Заключение 2.10, Четвертая Специальная комиссия.

²⁰⁰ Доклад Лоу, указ. выше, примечание 39, глава 4. См. Заключение 5.5, Четвертая Специальная комиссия: «Договаривающимся государствам рекомендуется определить судью или судей или других лиц, которые смогли бы на международном уровне осуществлять связь между судьями или между судьей и другим представителем власти». См. также Заключение 5.6, Четвертая Специальная комиссия:

«Договаривающиеся государства должны активно поддерживать международное сотрудничество судей. Это сотрудничество может иметь форму участия судей в международных конференциях по обмену идеями/связями с иностранными судьями или объяснение возможности непосредственного общения в процессе рассмотрении конкретных дел [...]». См. также Заключение 8, Де Рувенберг 2001.

судьям разных юрисдикций размышлять о последних достижениях в области международной защиты детей и обсуждать их. Они становятся также уникальной возможностью «перекинуть мост» между различными правовыми культурами и способствуют росту взаимопонимания и доверия между судьями, что крайне важно для эффективного соблюдения международных документов.²⁰¹

Большая работа проведена для развития программ подготовки или ознакомления судейского корпуса с важными вопросами Гаагской конвенции. Помимо национальных программ подготовки судей, активность проявили также некоторые правительственные,²⁰² региональные²⁰³ и неправительственные организации²⁰⁴. Постоянное бюро Гаагской конференции принимало участие во многих этих инициативах.²⁰⁵

Гаагская конференция имеет уже более чем столетний опыт работы как международная организация, она предлагает организационные рамки для сотрудничества между нациями в области международного частного права. Для получения информации или помощи в организации образования и подготовки судей, государственных чиновников, персонала Центрального органа и практикующих юристов в отношении практического исполнения документов, разработанных Гаагской конференцией, можно обратиться в Постоянное бюро. Такая помощь включает организацию дискуссий, установление контактов, создание научных и юридических учебных программ или подготовку кадров на местах.

10.2 Наблюдение и изучение

Постоянное бюро Гаагской конференции обеспечивает поддержку и наблюдение за процессом осуществления Конвенции. Постоянное бюро обеспечивает техническую поддержку и консультацию государств относительно тактики выполнения Конвенции; наблюдает за осуществлением Конвенции и обеспечивает его изучение, созывая форумы заинтересованных государств и других международных правительственных и неправительственных организаций; обеспечивает постоянное развитие интерпретации и применения Конвенции посредством сбора и анализа прецедентного права, современной практики и статистики;²⁰⁶ и собирает информацию относительно статуса Конвенции, а также Центральных и других национальных органов, назначенных для выполнения обязательств по Конвенции.

Государствам предлагается содействовать Постоянному бюро в его деятельности, посредством введения в действие механизмов наблюдения. Они могут принять форму

²⁰¹ См., среди прочего, Заключение 12, Де Рувенберг 2001; Заключение 1, Де Рувенберг 2000; Заключение 5, Де Рувенберг 1998; Заключение 1, Вашингтон 2000; Франко-англоязычная конференция судей по семейному праву, Дарлингтон Холл, Англия, 4-7 июня 2001; и Заключение 5, Третья конференция Соединенного королевства и Германии по вопросам семейного права, Эдинбург, Шотландия, сентябрь 2000.

²⁰² Среди программ государственного финансирования прошла двусторонняя англо-германская встреча судей, которая состоялась в Англии в 1977 году Конференция судей Госдепартамента США по вопросам международной опеки над детьми, состоявшаяся в сентябре 2000 года (Вашингтон 2000).

²⁰³ Европейский союз через программу Технического совета по обмену информацией в Европейском сообществе (ТАИЕХ) поддерживает образовательные инициативы в некоторых странах Восточной Европы, подавших заявку на вступление в эту международную организацию. Он предоставляет этим странам сведения о правовых текстах Сообщества и оценивает, насколько законодательство этих стран совпадает с законодательством Сообщества.

²⁰⁴ Международная ассоциация адвокатов проводила семинары в нескольких юрисдикциях. Английская благотворительная организация «Воссоединени» проявила особый интерес к развертыванию программ обучения в новых странах-участниках Гаагской конвенции, а в настоящее время проводит обучение и подготовку кадров в странах Южной Африки.

²⁰⁵ Постоянное бюро также организовало и провело, среди прочих, следующие международные юридические конференции: Де Рувенберг 2001, Де Рувенберг 2000 и Де Рувенберг 1998.

²⁰⁶ Через Международную базу данных по похищению детей (INCADAT) и Международную статистическую базу данных по похищению детей (INCASTAT).

консультативных групп для решения проблем, возникающих в процессе выполнения Конвенции, для сбора и анализа прецедентного права и статистики по всем вопросам, касающимся Конвенции.

Периодически может собираться Специальная комиссия для рассмотрения действия Конвенции.²⁰⁷ Специальные комиссии предназначены для того, чтобы собрать вместе Центральные органы, судей,²⁰⁸ практикующих юристов, представителей правительственных и неправительственных организаций, которые играют ключевые роли в выполнении Конвенции в каждом Договаривающемся государстве. Такие встречи для рассмотрения действия Конвенции способствуют обмену идеями, решению международных проблем и знакомят с примерами успешной практики. Могут быть выявлены различия подходов там, где они существуют, и открыты пути для большего взаимного доверия между Договаривающимися странами, а также большая согласованность интерпретаций и практики выполнения положений Конвенции.

Значение созыва Специальной комиссии для рассмотрения действия Конвенции получило признание²⁰⁹ и поддержку, выраженную в предложении организовать дополнительные встречи, посвященные конкретным вопросам, когда в этом возникнет настоятельная необходимость.²¹⁰ Чтобы обеспечить участие всех Договаривающихся государств во встречах Специальных комиссий, Договаривающимся государствам предлагается выделить помощь отдельным Договаривающимся государствам или внести свой вклад в общий фонд.²¹¹

10.3 Доступные источники информации

10.3.1 Официальный сайт Гаагской конференции

Веб-сайт Гаагской конференции (<<http://www.hcch.net>>) предоставляет доступ к обширной информации и содержит полные тексты Гаагских конвенций, принятых после 1951 года. Домашняя страница Гаагской конвенции 1980 года по международному похищению детей содержит полный текст Конвенции 1980 года, Пояснительный доклад Перес-Вера, Доклады на Специальных комиссиях трех предыдущих созывов, информационные документы Четвертой Специальной комиссии, положение о статусе Конвенции, контактную информацию всех назначенных Центральными органами, библиографию, переводы текста Конвенции,²¹² информацию о Гаагском проекте по международному сотрудничеству и защите детей, а также ссылки на другие веб-сайты, включая INCADAT.

10.3.2 База данных по международному похищению детей (INCADAT)

Как и в случае любого международного договора, важно, чтобы Конвенция получила согласованную интерпретацию во всех Договаривающихся государствах, этот фактор имеет еще большее значение, поскольку географический масштаб этого документа включает государства на всех континентах. При отсутствии единого суда для выработки авторитетных правил интерпретации Конвенции, достичь разумного уровня согласованности в этом вопросе оказывается достаточно трудно при постоянно возрастающем числе Государств-участников Конвенции.

²⁰⁷ Специальная комиссия по рассмотрению действия Конвенции собиралась в 1989, 1993, 1997 и 2001 годах.

²⁰⁸ Четвертая Специальная комиссия собрала членов судейского корпуса для плодотворного обмена.

²⁰⁹ Заключение 2.4, Четвертая Специальная комиссия.

²¹⁰ Заключение 2.5, Четвертая Специальная комиссия.

²¹¹ Заключение 2.6, Четвертая Специальная комиссия.

²¹² Имеется текст Конвенции на английском, французском и испанском языках.

Для целей согласованной интерпретации Конвенции Гагская конференция создала базу данных прецедентов ведения дел по Конвенции со всего мира. Этой базой данных пользуются судьи, Центральные органы, а также практикующие юристы, исследователи в области права и другие лица, заинтересованные в этой области международного семейного права.²¹³ База данных по международному похищению детей (INCADAT) доступна непосредственно по адресу <<http://www.incadat.com>> или через официальный сайт Гагской конференции на страницах, посвященных Конвенции 1980 года.²¹⁴ Пользователей просят зарегистрироваться, после чего они получают пароль, разрешающий дальнейший доступ. Плата за пользование базой данных не взимается.

INCADAT содержит краткое описание судебных прецедентов из различных Договаривающихся государств. Резюме представлены в стандартной форме и указывают название дела, дату суда, имена судей (не обязательно), название суда, его уровень (первой инстанции, апелляционный суд или суд высшей инстанции), участвующие государства, статьи Конвенции или имплементирующего законодательства, на которые ссылались и полагались, а также постановление суда. Резюме содержит также краткое описание фактических обстоятельств и принятого постановления. Ключевым моментом каждого резюме является раздел, где излагается юридическое основание принятого постановления. Для простоты этот раздел разделен на восемнадцать категорий, соответствующих основным положениям и понятиям Конвенции.

Стандартная форма резюме содержит и раздел под названием «Комментарии и последующее развитие», где для пользователей имеются ссылки на другие судебные решения, похожие или противоположные точки зрения, дальнейшее развитие событий по делу, научные или другие важные комментарии. Там, где возможно, резюме приводит полный текст судебного решения на языке оригинала, который пользователь может распечатать или загрузить.

10.3.3 Бюллетень судебной практики в области международной защиты детей

Бюллетень судебной практики в области международной защиты детей публикуется Постоянным бюро Гагской конференции²¹⁵ два раза в год и имеет целью укреплять сотрудничество, взаимодействие и обмен идеями между судьями и другими лицами, которые занимаются вопросами международной защиты детей. Бюллетень распространяется среди судей, сотрудников Центальных органов, созданных в рамках Конвенции, практикующих юристов и других людей во всем мире и предоставляет арену для публикаций идей и сведений.²¹⁶ Бюллетень дает уникальную возможность для обмена идеями, положительным опытом практики и международного развития.

²¹³ См. Заключение 8.1, Четвертая Специальная комиссия; Заключение 9, Де Рувенберг 2001; Заключение 5, Де Рувенберг 2000; Дарлингтон 2001; Заключение 13, Вашингтон 2000.

²¹⁴ Доступно по адресу <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

²¹⁵ Постоянное бюро выражает свою большую признательность Баттервортс ЛексисНексис за их великодушную помощь в этом предприятии.

²¹⁶ См. Заключение 8.3, Четвертая Специальная комиссия; Заключение 10, Де Рувенберг 2001.

ГЛОССАРИЙ

Пояснительный доклад к Конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей: [Доклад Перес-Вера]. Э. Перес-Вера, Акты и документы XIV сессии, Том III, 1982, 426, <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

Практическое руководство к Гагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей, Часть I: Деятельность Центрального органа: [Практическое руководство, Часть I].

Гагская конвенция 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей: [Конвенция или Гагская конвенция 1980]. Все «Статьи», на которые приводятся ссылки, являются статьями Конвенции.

Постоянное бюро Гагской конференции по международному частному праву: [Постоянное бюро]. Доступ к сайту Гагской конференции по международному частному праву [HCPIL] - <<http://www.hcch.net>>.

Имплементирующее законодательство: Имплементирующее законодательство относится к диапазону документов, имеющих силу закона. Этот термин покрывает разнообразные документы, имеющиеся в системах гражданского права и общего права, такие, как парламентские акты, статуты, гражданские или уголовные кодексы, все делегированное законодательство, такое, как правила и положения, правила судопроизводства.

Мероприятия по осуществлению: Мероприятия по осуществлению означают различные законодательные, судебные и административные меры или процедуры, необходимые для установления необходимых правовых и административных рамок для полного осуществления Конвенции.

Правила судопроизводства: Это особенность систем общего права. Комиссия судей и руководителей составляет процедурные правила для суда. В правилах даются подробные указания относительно того, как решать разнообразные вопросы, например, вопрос способа и времени регистрации документов. Правила судопроизводства выносятся на обсуждение законодательных органов и имеют силу закона.

Заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия Конвенции:

Заключения и рекомендации Первого заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия *Гагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей*, принятые 26 октября 1989 года: [Первая Специальная комиссия].

Заключения и рекомендации Второго заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия *Гагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей*, 1993 года: [Вторая Специальная комиссия].

Заключения и рекомендации Третьего заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия *Гагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей*, принятые 21 марта 1997 года: [Третья Специальная комиссия].

Заключения и рекомендации Четвертого заседания Специальной комиссии по рассмотрению действия *Гагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей*, принятые 28 марта 2001 года: [Четвертая Специальная комиссия].

Обязательства: Обязательство – это обещание или гарантия, данная определенным лицом суду делать или не делать определенные вещи. Запрашиваемые суды в определенных юрисдикциях принимают или даже требуют обязательств от оставшегося родителя в отношении преодоления препятствий к возвращению ребенка. Обязательство, официально данное суду, осуществляется в судебном порядке в той юрисдикции, где оно было дано, но обычно не где-либо еще.

МЕРОПРИЯТИЯ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ НА ВНУТРИГОСУДАРСТВЕННОМ УРОВНЕ ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ В ДЕЙСТВИЕ ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1980 ГОДА

Австралия

Нормы семейного права (Конвенция о похищении детей) 1986, полномочия на которые даны Законом о семейном праве 1975 года, разд. 111В; вступили в силу 1 января 1987 года; последние дополнения: Дополнение к Закону о семейном праве 2000 года: [Австралия].

Австрия

Федеральный закон от 9 июня 1988 г. по осуществлению Конвенции от 25 октября 1980 г. о гражданских аспектах международного похищения детей, Юридическая газета, №513, 1988: [“Австрия”]

Канада

[Канада: конкретная провинция или территория]

Альберта: Акт о международном похищении детей, Прокурор штата, 1986, глава 1-6.5

Британская Колумбия: Акт о семейных отношениях, Пересмотренный свод законов Британской Колумбии, 1996, глава 128

Манитоба: Акт об осуществлении опеки над детьми, Пересмотренный свод законов Манитоба, 1987, глава С-360

Нью-Брунсвик: Акт о международном похищении детей, Свод законов Нью-Брунсвика. 1982, глава 1-12.1

Ньюфаундленд: Акт о праве детей, Пересмотренный свод законов Ньюфаундленда, 1990, глава С-13

Нова Скотия: Акт о похищении детей, Пересмотренный свод законов Нова Скотии, 1989, глава 67.

Северо-Западные территории: Акт о международном похищении детей, Пересмотренный свод законов Северо-Западных территорий, 1988 г., глава 1-5.

Нунавут: Акт о международном похищении детей, Пересмотренный свод законов Северо-Западных территорий, 1988 г., глава 1-5.

Онтарио: Акт о реформе детского права, Пересмотренный свод законов Онтарио, 1990, глава С-12.

Остров Принца Эдуарда: Акт о юрисдикции и осуществлении опеки, Пересмотренный свод законов Острова Принца Эдуарда, 1988, глава С-33.

Квебек: Акт о гражданских аспектах международного и межрегионального похищения детей, Пересмотренный свод законов Квебека, глава А-23.01

Саскачеван: Акт о международном похищении детей, Пересмотренный свод законов Саскачевана, 1986, глава 1-10.1.

Юкон: Акт о детях. Пересмотренный свод законов Юкона, 1986, глава 22.

Китай (Особый административный регион Гонконг)

Перевод: Декрет о похищении детей и опеке для введения в действие в Гонконге Конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей, подписанной в Гааге 25 октября 1980 года, 5 сентября 1997, L.N. 439 от 1997 г. (Глава 512): [Гонконг]

Кипр

Перевод: Процессуальные нормы судов по семейному праву (дополнение) от 2000 года, Второе приложение к Официальной газете Республики, № 3599 от 2 мая 2002 года, Процессуальные нормы Часть I: [Процессуальные нормы кипрских судов по семейному праву 2002].

Дания

Перевод: Акт о международном исполнении решений относительно опеки над детьми и восстановления опеки над детьми, и т.д. (Международное похищение детей), Акт № 793, 27 ноября 1990: [Дания].

Финляндия

Перевод: Акт об опеке над детьми и праве доступа, 8 апреля 1983/361: [Финляндия].

Федеративная республика Германия

Перевод: Акт о применении конвенций об опеке и Акт-поправка относительно вопросов неконфликтной юрисдикции и другие акты от 6 апреля 1990, Федеральная правовая газета, 1990 1 с. 701, поправки осуществлены по правилам внесения поправок к законодательному акту на месте в соответствии с Имплементирующим актом по Конвенции об опеке от 13 апреля 1999, Федеральная правовая газета. 1991 1 с.702: [Германия].

Перевод: Акт по вопросам неконфликтной юрисдикции от 17 мая 1898, RGBI. 1898, 189, полненный Статьей 6 Закона от 13 декабря 2001 года, Федеральная правовая газета. 2001 1 с.3638: [Германия: ANCI]

Исландия

Перевод: Акт о признании и введении в действие иностранных решений об опеке над детьми и возвращении похищенных детей, и т.д., № 160, 27 декабря 1995: [Исландия]

Ирландия

Акт о судебных решениях по похищению детей и осуществлению опеки, 1991, номер 6 от 1991: [Ирландия]

Италия

Перевод: Закон №64 от 15 января 1994 года, ратификация и осуществление Европейской конвенции о признании и введении в действие решений об опеке над детьми и восстановлении права опеки, открытой для подписания в Люксембурге 20 мая 1980 года, и Конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей, открытой для подписания в Гааге 25 октября 1980 года, положения по вводу в действие указанных выше конвенций, а также Конвенции о полномочиях органов власти и соответствующих законов в отношении защиты несовершеннолетних детей, открытой для подписания в Гааге 29 мая 1970 года, Обычное дополнение к Официальной правовой газете №23 от 29 января 1994 года, Общие серии: [Италия].

Мальта

Глава 410 Законодательный акт Мальты о похищении детей и опеке: [Мальта]

Маврикий

Акт о Гагской конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей 2000, Акт №19 от 2000, 28 июля 2000 г.: [Маврикий]

Нидерланды

Перевод: Акт о введении в действие Европейской конвенции по признанию и исполнению решений, касающихся опеки над детьми и восстановлении прав опеки, составленной в Люксембурге 20 мая 1980 года и Конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей, составленной в Гааге 25 октября 1980 года, содержащий общие положения о подаче заявлений о возврате похищенных детей в и из Нидерландов, а также имплементирующие положения: [Нидерланды]

Новая Зеландия

Акт об опеке с поправками (№2) 1994, Общественные акты 1994 №150: [Новая Зеландия]

Норвегия:

Перевод: Акт о признании и исполнении иностранных решений, касающихся опеки над детьми, и т.д., возвращении детей, Акт № 72, 8 июля 1988: [Норвегия]

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Акт о похищении детей и опеке 1985: [Соединенное Королевство]

Соединенные Штаты Америки

Акт о средствах защиты от международного похищения детей (ICARA), 42 Кодекс Соединенных Штатов §§ 11601-11610 (1989): [Соединенные Штаты]

Южная Африка

Акт о Гагской конвенции о гражданских аспектах международного похищения детей 1996 года (Акт 72 от 1996 года), 6 ноября 1996: [Южная Африка]

Испания

Акт о гражданском кодексе и гражданских процедурах, дополненный Актом о защите детей, принятым 15 января 1996 года: [Испания]

Шри-Ланка (Демократическая социалистическая республика)

Акт о гражданских аспектах международного похищения детей, №10 от 2001 года: [Шри-Ланка]

Швеция

Перевод: Акт о признании и исполнении иностранных решений относительно опеки и т.д. и о возврате детей (Свод законов Швеции о семье 1989: 14), 7 февраля 1989: [Швеция]

Зимбабве

Акт о похищении детей, глава 5:05, Акт 12/1995: [Зимбабве]

Другие источники, которые предлагает Постоянное бюро Гаагской конференции по частному международному праву

Гаагская конференция по частному международному праву: <<http://www.hcch.net>>.

Домашняя страница по похищению детей: <<http://www.hcch.net/e/conventions/menu28e.html>>.

Текст Гаагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей: <<http://www.hcch.net/e/conventions/text28e.html>>.

Пояснительный доклад к Конвенции [Доклад Перес-Вера]:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/exp128e.html>>.

Специальные комиссии по рассмотрению действия Гаагской конвенции 25 октября 1980 года о гражданских аспектах международного похищения детей:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/reports28e.html>>.

Электронная версия Практического руководства:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/guide28e.html>>.

Ответы на стандартную анкету для вновь присоединяющихся государств: <<http://www.hcch.net/e/conventions/guide28e.html>>.

Центральные органы, назначенные по Конвенции:
<<http://www.hcch.net/e/authorities/caabduct.html>>.

Полный статус Конвенции: <<http://www.hcch.net/e/status/stat28e.html>>.

Сокращенный статус Конвенции: <<http://www.hcch.net/e/status/abdshte.html>>.

База данных по международному похищению детей (INCADAT):
<<http://www.incadat.com>>.

Гаагский проект по международному сотрудничеству и защите детей:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/project.html>>.

Выводы и рекомендации юридических семинаров по международной защите детей:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/seminar.html>>.

Бюллетень судебной практики по международной защите детей:
<<http://www.hcch.net/e/conventions/news28e.html>>.

Библиография: <<http://www.hcch.net/e/conventions/bibl28e.html>>.

Ссылки на родственные вебсайты: <<http://www.hcch.net/e/conventions/links28e.html>>.

Контактная информация Постоянного бюро Гаагской конференции:

Гаагская конференция по частному международному праву
Постоянное бюро
Scheveningseweg 6
2517 KT The Hague
The Netherlands
Тел. +31 (70) 363 3303
Факс: +31 (70) 360 4867
Эл. почта: secretariat@hcch.net